
ELECTRICAL SYSTEM

ELEKTROANLAGE

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

A

B

C

D

E

F

G

H

I

L

M

N

O

P

1 ELECTRICAL SYSTEM DESCRIPTION

The electrical system is composed of:

- Battery
- Electro-magnetic control starter motor;
- Generator - Alternator, fitted on the front part of the crankshaft;
- Indicator device for low fuel;
- Headlight control switch;
- Starter coils;
- Electronic Control Unit;
- Timing and r.p.m. sensor
- Solenoid starter for side stand.
- Voltage regulator;
- Fuse holder terminal board;
- ECU control relay;
- Control relay for pump, coils and electro-injectors;
- Starter control relay;
- Headlight;
- Taillight;
- Direction indicators;
- Switch for connected devices activation;
- Control devices for indicator lights, horn and flash-light;
- Intermittance
- Engine starter and stop device;
- Electric horns – Horn solenoid starter.
- Warning lights on the dashboard: Gearbox in neutral (green); Dipped lights on “city” (green); Oil pressure check (red); High beams (blue); Insufficient generator voltage (red); Low fuel (orange); Indicator lights (green).

LIGHTS

Headlight:

- High beams and low beams
- City or parking light

Taillight:

- Licence plate, dipped, stop light
- Indicators
- Warning lights for speedometer and revolution counter.
- Dashboard warning lights

1 BESCHREIBUNG DER ELEKTROANLAGE

Die Elektroanlage hat folgende Bestandteile:

- Batterie;
- Anlassermotor mit Magnetventilsteuerung;
- Generator - Lichtmaschine auf dem vorderen Teil der Kurbelwelle montiert;
- Vorrichtung Kraftstoffreserveanzeige;
- Fernschalter Scheinwerfer;
- Zündungsspulen;
- Elektronisches Steuergerät;
- Phasen- und Drehzahlsensor;
- Fernschalter für Seitenstände;
- Spannungsregler;
- Sicherungsklemmenbrett;
- Fernschalter Steuergerät;
- Fernschalter Pumpe, Spulen, Elektroinspritzventile;
- Start-Fernschalter;
- Scheinwerfer vorn;
- Rücklicht;
- Blinker;
- Schalter Stromverbraucher;
- Schaltvorrichtungen Blinker, Hupe und Lichthupe;
- Intervallschaltung;
- Start- und Stopvorrichtung Motor;
- Elektrohupen – Hupen-Fernschalter;
- Kontrollleuchten auf der Instrumententafel zur Anzeige von: Getriebe im Leerlauf (grün) Einschalten des Standlichts "Stadt" (grün) Öldruckkontrolle (rot) Fernlicht (blau) Unzureichende Generatorspannung (rot) Kraftstoffreserve (orange) Blinker (grün).

LAMPEN

Scheinwerfer vorn:

- Fern- und Abblendlicht
- Parklicht

Rücklicht:

- Kennzeichenbeleuchtung, Standlicht, Bremslicht
- Blinker
- Kontrolllampen des Tachometers und Drehzahlmessers;
- Kontrollleuchten auf der Instrumententafel

1 BESCHRIJVING ELEKTRISCHE INSTALLATIE

De elektrische installatie bestaat uit:

- Accu;
- Startmotor met elektromagnetische bediening;
- Generator - Wisselstroomgenerator gemonteerd op het voorste gedeelte van de aandrijfas;
- Signaalinrichting reserve brandstof;
- Teleschakelaar koplampen;
- Bobines van ontsteking;
- Elektronische centrale eenheid;
- Sensor van fase en toeren;
- Regelaar van spanning;
- Klembord zekeringenhouder;
- Teleschakelaar bediening elektronische centrale eenheid;
- Teleschakelaar bediening pomp, bobines, elektroinjectoren;
- Teleschakelaar voor start;
- Voorste koplamp;
- Achterlichtje;
- Richtingaanwijzers;
- Commutator inschakeling gebruikers;
- Bedieningsinrichting lichten richtingaanwijzers, akoestisch signaal en knipperlicht;
- Intermittentie;
- Inrichting start en stop motor;
- Elektrische claxons - Afstandschakelaar claxons;
- Seinlampen op dashboard voor signaleringen: Versnelling in losse stand (groen); Aansteken "stadslichten" (groen) Controle oliedruk (rood); Koplamp (blauw); Onvoldoende spanning generator (rood); Reserve brandstof (oranje); Richtingaanwijzers (groen).

LAMPEN

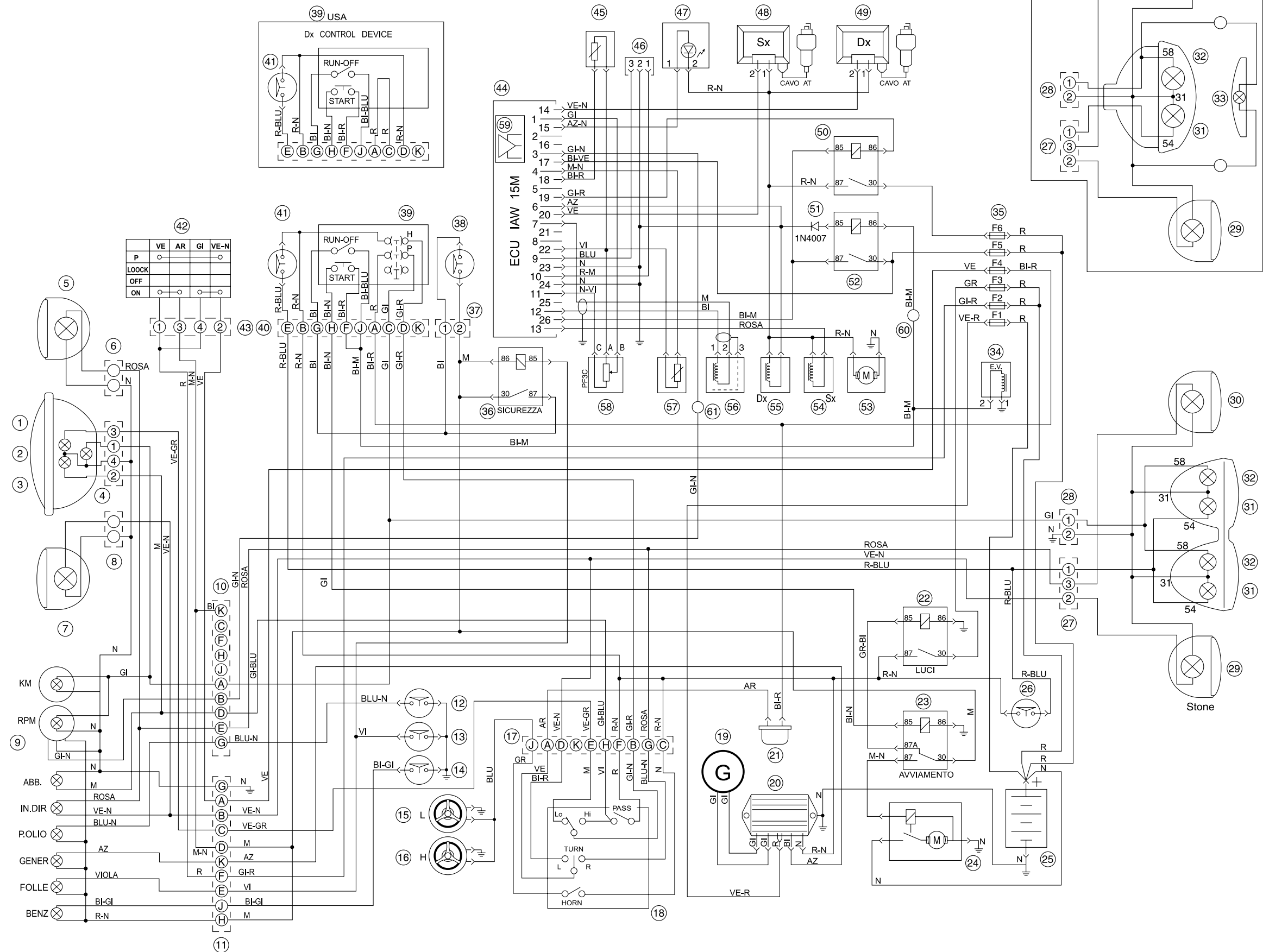
Voorste koplamp

- Koplamp en dimlicht
- Stads- en parkeerlicht

Achterlichtje

- Licht nummerplaat, stads- stoplichten
- Richtingaanwijzers
- Waarschuwinglampjes tachometer en toerenteller;
- Seinlampen lichten op dashboard

CALIFORNIA EV 2001 - STONE - SPECIAL SPORT



KEYS FOR ELECTRICAL SYSTEM DIAGRAM CALIFORNIA EV 2001 - STONE - SPECIAL SPORT

- 1 High beam 60 W (H4 halogen with high beam)
- 2 Dipped light 4 W
- 3 Low beam 55 W (H4 halogen with high beam)
- 4 4-way Amp connector, headlight
- 5 RH front direction indicator 10 W
- 6 Connector Cannon 2 way RH direction indicator
- 7 LH front direction indicator 10 W
- 8 Connector Cannon 2 way LH direction indicator
- 9 Dashboard
- 10 10-way A Pakard connector (dashboard)
- 11 10-way B Pakard connector (dashboard)
- 12 Oil pressure switch
- 13 Neutral switch
- 14 Oil level switch
- 15 Warning horn tone L
- 16 Warning horn tone H
- 17 10-way Pakard connector (LH device)
- 18 LH device: Lights, direction indicators, horn
- 19 12 V 350 W Alternator
- 20 Voltage regulator
- 21 Intermittance
- 22 Relay lights(N.A. MINI-REALY)
- 23 Relè di start-up (MINIRELE' DEVIATORE)
- 24 Starter motor
- 25 12 V 30 Ah Battery
- 25 12 V 16 Ah Battery (USA,SGP,CAN)
- 26 Rear Stop light switch
- 27 Connector Cannon 3 way for direction indicator and rear STOP.
- 28 Connector Cannon 2 way for rear parking light.
- 29 LH rear direction indicator 10 W
- 30 RH direction indicator rear 10 W
- 31 Rear STOP light , 21 W (with parking light)
- 32 Rear dipped light, 5 W (with STOP light)
- 33 Licence plate light, 5 W (USA-type licence plate on request)
- 34 Solenoid valve (electrical valve)
- 35 Set of safety fuses (see table)
- 36 Side safety relay switch (N.A. MINIRELAY)
- 37 Connector Cannon 2 way side stand
- 38 Side stand safety switch
- 39 RH device (Start.-Run, Start, light)
- 40 10-way Pakard connector (Pos. RH)
- 41 Front Stop light switch
- 42 Key Starter switch
- 43 4-way Amp connector
- 44 ECU IAW 15M
- 45 Air temperature sensor
- 46 3-way diagnosis connector
- 47 LED diode light connector (NOT ASSEMBLED)
- 48 AT coil for cylinder start LH (BAE850AK)
- 49 AT coil for cylinder start RH (BAE850AK)
- 50 Injection relay (MINI - RELAY N.A.)
- 51 Protection diode
- 52 ECU relay (MINI-RELAY N.A.)
- 53 Fuel pump
- 54 LH injector (IW031)
- 55 RH injector (IW031)
- 56 Timing sensor (SEN813)
- 57 Engine Oil temperature sensor (NTC WTS05)
- 58 Throttle potentiometer (PF3C)
- 59 Absolute pressure sensor inside ECU
- 60 1-way Amp connector (key operated power supply)
- 61 1-way Amp connector (revolution counter, injection side)

COLOUR TABLE

Arancio = Orange
Azzurro = Blue
Bianco = White
Giallo = Yellow
Grigio = Grey
Marrone = Brown
Nero = Black
Rosa = Pink
Rosso = Red
Verde = Green
Viola = Purple
Bianco-Azzurro = White-Blue
Bianco-Giallo = White-Yellow
Bianco-Marrone = White-Brown
Bianco-Nero = White-Black
Blu-Nero = Blue-Black
Giallo-Nero = Yellow-Black
Nero-Grigio = Black-Grey
Rosso-Bianco = Red-White
Rosso-Blu = Red-Dark blue
Rosso-Giallo = Red-Yellow
Rosso-Nero = Red-Black
Rosso Verde = Red-Green
Verde-Grigio = Green-Grey
Verde-Nero = Green-Black
Rosa-Nero = Pink-Black
Marrone-Nero = Brown-Black
Bianco-Blu = White-Dark blue
Bianco-Verde = White-Green

FUSES

- F1** Battery charger (30A)
F2 Key-operated switch (15A)
F3 High beam, low beam, warninghorn (15A)
F4 Direction indicator, parking light(5A)
F5 ECU (5A)
F6 Pump, coils, injectors (10A)



LEGENDE SCHALTPLAN CALIFORNIA EV 2001 - STONE - SPECIAL SPORT

- 1 Fernlicht 60 W (H4 halogen mit Fernlicht)
- 2 Standlicht 4 W
- 3 Abblendlicht 55 W (H4 halogen mit Fernlicht)
- 4 4-Wege-Steckverbinder Amp vorderer Scheinwerfer
- 5 Blinker vorn rechts 10 W
- 6 Steckverbinder Cannon 2-Wege rechten Blinker
- 7 Blinker vorn links 10 W
- 8 Steckverbinder Cannon 2-Wege Blinker links
- 9 Instrumententafel
- 10 10-Wege-Steckverbinder A Pakard (Instrumententafel)
- 11 10-Wege-Steckverbinder B Pakard (Instrumententafel)
- 12 Öldruckschalter
- 13 Leerlaufschalter
- 14 Kraftstoffpegelschalter
- 15 Signalhupe L
- 16 Signalhupe H
- 17 10-Wege-Steckverbinder Pakard (Vorr. links)
- 18 Vorrichtung links: Licht, Blinker, Hupe
- 19 Lichtmaschine 12 V 350 W
- 20 Spannungsregler
- 21 Blinken
- 22 Relais Lampen (MINIRELAIS N.A.)
- 23 Startrelais (MINIRELAIS DEVIATORE)
- 24 Anlassermotor
- 25 Batterie 12 V 30 Ah
- 25 Batterie 12 V 16 Ah (USA,SGP,CAN)
- 26 Stopschalter hinten
- 27 Steckverbinder Cannon 3-Wege für Blinker und Stoplichtschalter hinten.
- 28 Steckverbinder Cannon 2-Wege für hinteres Standlicht.
- 29 Blinker links hinten 10 W
- 30 Blinker rechts hinten 10 W
- 31 STOP-Licht hinten 21 W (mit Standlicht)
- 32 Standlicht hinten 5 W (mit Stoplicht)
- 33 Kennzeichenbeleuchtung 5 W (auf Anfrage mit Kennzeichenschild Typ USA)
- 34 Magnetventil (Elektrohahn)
- 35 Satz Schutzsicherungen (siehe Tabelle)
- 36 Seitliches Sicherheitsrelais (MINIRELAIS N.A.)
- 37 Steckverbinder Cannon 2-Wege Seitenständer
- 38 Sicherheitsschalter Seitenständer
- 39 Vorrichtung rechts (Zünd. -Run, Start, licht)
- 40 10-Wege-Steckverbinder Pakard (Vorr. rechts)
- 41 Stopschalter vorn
- 42 Zündungsschalter mit Schlüssel
- 43 4-Wege-Steckverbinder Amp
- 44 Steuergerät IAW 15M
- 45 Lufttemperaturfühler
- 46 3-Wege-Steckverbinder Amp Diagnose
- 47 Diode LED für Warnlampe (NICHT EINGEBAUT)
- 48 AT Zündungsspule Zylinder links (BAE850AK)
- 49 AT Zündungsspule Zylinder rechts (BAE850AK)
- 50 Relais Einspritzung (MINIRELAIS N.A.)
- 51 Schutzdiode
- 52 Relais Steuergerät ECU (MINIRELAIS N.A.)
- 53 Kraftstoffpumpe
- 54 Einspritzventil links (IW031)
- 55 Einspritzventil rechts (IW031)
- 56 Phasensensor (SEN813)
- 57 Motoröltemperaturfühler (NTC WTS05)
- 58 Drossel-Potentiometer (PF3C)
- 59 Sensor für den absoluten Druck im Steuergerät ECU
- 60 1-Weg-Steckverbinder Amp (Schlüssel-Zufuhr)
- 61 1-Weg-Steckverbinder Amp (Drehzahlmesser Einspritzungsseite)

FARBTABELLE

Arancio = Orange
Azzurro = Hellblau
Bianco = Weiß
Giallo = Gelb
Grigio = Grau
Marrone = Braun
Nero = Schwarz
Rosa = Rosa
Rosso = Rot
Verde = Grün
Viola = Violett
Bianco-Azzurro = Weiß - Hellblau
Bianco-Giallo = Weiß - Gelb
Bianco-Marrone = Weiß - Braun
Bianco-Nero = Weiß - Schwarz
Blu-Nero = Blau-Schwarz
Giallo-Nero = Gelb-Schwarz
Nero-Grigio = Schwarz-Grau
Rosso-Bianco = Rot - Weiß
Rosso-Blu = Rot - Blau
Rosso-Giallo = Rot - Gelb
Rosso-Nero = Rot - Schwarz
Rosso Verde = Rot-Grün
Verde-Grigio = Grün-Grau
Verde-Nero = Grün-Schwarz
Rosa-Nero = Rosa-Schwarz
Marrone-Nero = Braun-Schwarz
Bianco-Blu = Weiß - Blau
Bianco-Verde = Weiß-Grün

SICHERUNGEN

- F1** Batterieaufladung (30 A)
F2 Zündungsschalter mit Schlüssel (15 A)
F3 Fernlicht, Abblendlicht, Hupe (15 A)
F4 Blinker, Standlicht (5 A)
F5 ECU (5 A)
F6 Pumpe, Spulen, Einspritzventile (10 A)

LEGGENDE SCHEMA ELEKTRISCHE INSTALLATIE CALIFORNIA EV 2001 - STONE - SPECIAL SPORT

- 1 Koplamp 60 W (H4 halogeen met groot licht)
- 2 Stadslicht 4 W
- 3 Dimlicht 55 W (H4 halogeen met groot licht)
- 4 Connector Amp 4 wegen voorste koplamp
- 5 Richtingaanwijzer rechts voor 10 W
- 6 Connector Cannon 2 wegen richtingaanwijzer rechts
- 7 Richtingaanwijzer links voor
- 8 Connector Cannon 2 wegen richtingaanwijzer links
- 9 Dashboard
- 10 Connector A Pakard 10 wegen (dashboard)
- 11 Connector B Pakard 10 wegen (dashboard)
- 12 Schakelaar oliedruk
- 13 Schakelaar losse stand
- 14 Schakelaar peil brandstof
- 15 Geluidsignaal L
- 16 Geluidsignaal H
- 17 Connector Pakard 10 wegen (Linker inrichting)
- 18 Linker inrichting Lichten ,pijlen, akoestisch signaal
- 19 Stroomwisselgenerator 12 V 350 W
- 20 Regelaar van spanning
- 21 Intermittentie
- 22 Relais lichten (MINIRELAIS N.A.)
- 23 Relais van start (MINIRELAIS DEVIATORE)
- 24 Startmotor
- 25 Accu 12 V 30 Ah
- 25 Accu 12 V 16 Ah (USA,SGP,CAN)
- 26 Schakelaar achterste stop
- 27 Connector Cannon 3 wegen voor richtingaanwijzer en achterste stoplicht.
- 28 Connector Cannon 2 wegen voor achterste standlicht.
- 29 Achterste richtingaanwijzer links 10 W
- 30 Achterste richtingaanwijzer Rechts 10 W
- 31 Achterste STOP licht 21 W (met standlicht)
- 32 Achterste stadslicht 5 W (met stoplicht)
- 33 Licht nummerplaat 5 W (op verzoek met Amerikaanse nummerplaat)
- 34 Elektroklep (elektrisch kraantje)
- 35 Serie beveiligingszekeringen (zie tabel)
- 36 Lateraal relais veiligheid (MINIRELAIS N.A.)
- 37 Connector Cannon 2 wegen veiligheid lateraal
- 38 Schakelaar veiligheid lateraal
- 39 Rechter inrichting (Acc.-Run, Start, licht))
- 40 Connector Pakard 10 wegen (Inrichting)
- 41 Schakelaar voorste STOP
- 42 Aan-/uit-schakelaar van ontsteking 2 met sleutel
- 43 Connector Amp 4 wegen
- 44 Centrale eenheid IAW 15M
- 45 Sensor temperatuur lucht
- 46 Connector diagnose Amp 3 wegen
- 47 Diode LED voor lamp van warning (NIET GEMONTEERD)
- 48 Bobine AT van ontsteking cilinder links (BAE850AK)
- 49 Bobine AT van ontsteking cilinder rechts (BAE850AK)
- 50 Relais injectie MINIRELAIS N.A.)
- 51 Beschermingsdiode
- 52 Relais centrale eenheid ECE (MINIRELAIS N.A.)
- 53 Pomp brandstof
- 54 Injector links (IW031)
- 55 Injector rechts (IW031)
- 56 Sensor van fase (SEN813)
- 57 Sensor temperatuur motorolie (NTX WTS05)
- 58 Potentiometer smoorklep (PF3C)
- 59 Sensor absolute druk binnenkant centrale eenheid ECU
- 60 Connector Amp 1 weg (voeding onder sleutel)
- 61 Connector Amp 1 weg (toerenteller kan injectie)

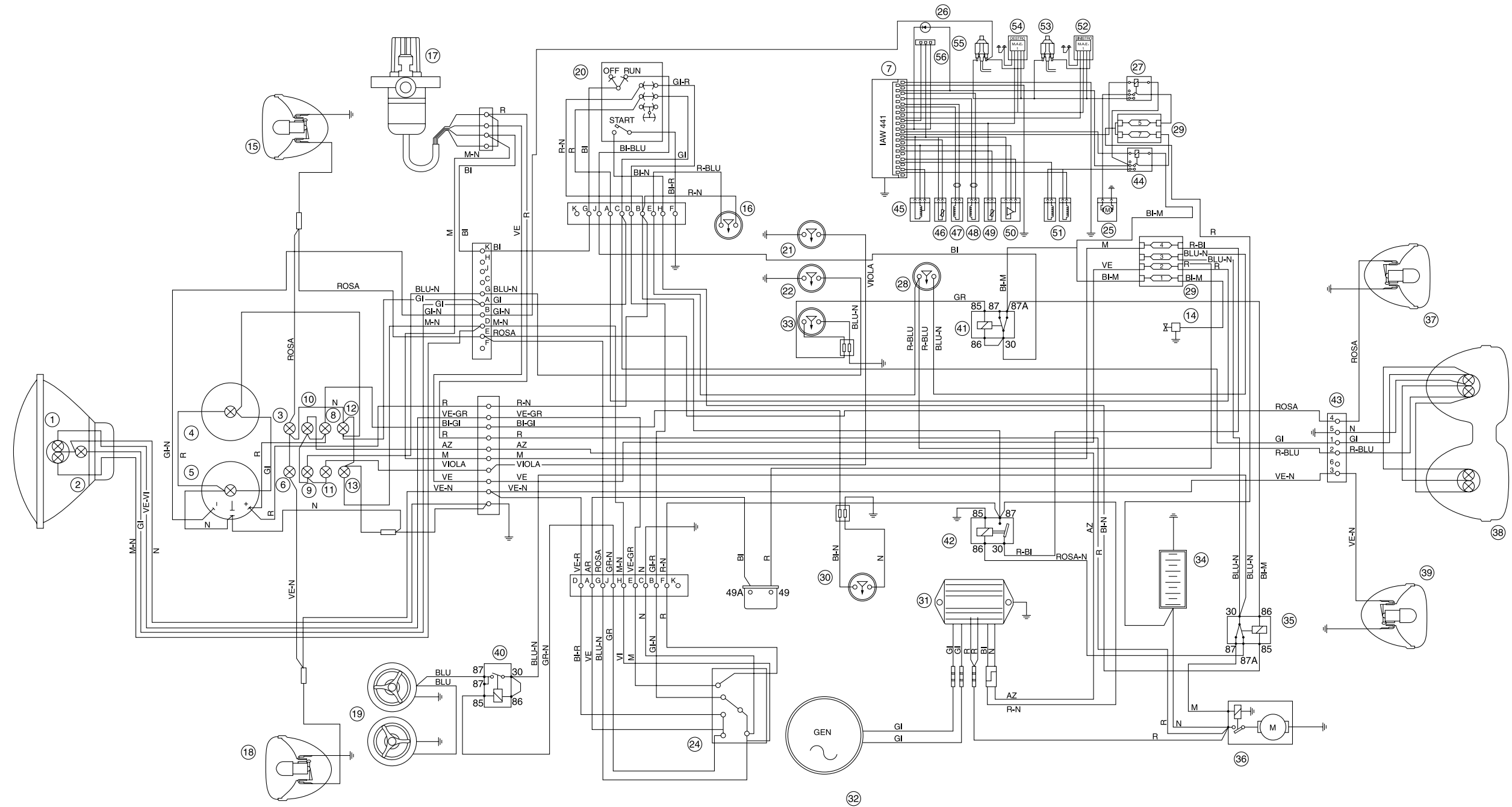
KLEURENLIJST

Arancio = Oranje
Azzurro = Lichtblauw
Bianco = Wit
Giallo = Geel
Grigio = Grijs
Marrone = Bruin
Nero = Zwart
Rosa = Roze
Rosso = Rood
Verde = Groen
Viola = Paars
Bianco-Azzurro = Wit-Lichtblauw
Bianco-Giallo = Wit-Geel
Bianco-Marrone = Wit-Bruin
Bianco-Nero = Wit-Zwart
Blu-Nero = Blauw-Zwart
Giallo-Nero = Geel-Zwart
Nero-Grigio = Zwart-Grijs
Rosso-Bianco = Roos-Wit
Rosso-Blu = Rood-Blauw
Rosso-Giallo = Rood-Geel
Rosso-Nero = Rood-Zwart
Rosso Verde = Rood Groen
Verde-Grigio = Groen-Grijs
Verde-Nero = Groen-Zwart
Rosa-Nero = Rose-Zwart
Marrone-Nero = Bruin-Zwart
Bianco-Blu = Wit-Blauw
Bianco-Verde = Wit-Groen

ZEKERINGEN

- F1** Acculader (30A)
F2 Sleutelcontact (15A)
F3 Groot licht, klein licht, ak. signaal (15A)
F4 richtingaanwijzer, standlicht (5A)
F5 ECU (5A)
F6 Pomp, spoelen, injectoren (10A)

CALIFORNIA EV (1997-2000)



KEYS FOR ELECTRICAL SYSTEM DIAGRAM CALIFORNIA EV (1997 - 2000)

- 1 High beam and low beam light bulb 60/55W
- 2 Front parking light bulb 3W
- 3 RH direction indicator warning light bulb
- 4 Speedometer light bulb
- 5 Revolution counter light bulb
- 6 LH direction indicator warning light bulb
- 7 Microprocessor control unit
- 8 Fuel level warning light bulb
- 9 Oil pressure warning light bulb
- 10 Generator warning light bulb
- 11 Neutral warning light bulb
- 12 Parking light warning light bulb
- 13 High beams warning light bulb
- 14 Electric cock
- 15 RH front direction indicator
- 16 Front brake stop switch
- 17 Ignition switch
- 18 LH front direction indicator
- 19 Dual tone horns
- 20 Engine starter and stop device
- 21 Neutral switch
- 22 Oil pressure switch
- 23 Flasher (12V/46W)
- 24 Control device: lights, warning horn, and direction indicator
- 25 Fuel pump
- 26 Light-emitting diode (Check lamp)
- 27 Pump control relay
- 28 Rear brake switch
- 29 Fuse holder terminal board
- 30 Fuel level warning light transmitter
- 31 Dc regulator Jumper 12Vdc 25A (DUCATI)
- 32 Alternator 14V-25A (DUCATI)
- 33 Side stand switch
- 34 Battery 12V-30Ah
- 35 Solenoid starter
- 36 Starter motor
- 37 RH rear direction indicator
- 38 Licence plate and STOP light bulb
- 39 Rear direction indicator
- 40 Dual-tone horn solenoid starter
- 41 Dip switch starter for side stand
- 42 Light solenoid starter
- 43 6-way Molex connector
- 44 Injector control relay and ECU
- 45 Throttle potentiometer
- 46 Oil temperature sensor
- 47 Crankshaft position sensor
- 48 Engine rpm sensor
- 49 Air temperature sensor
- 50 Absolute pressure sensor
- 51 Injectors
- 52 Electric ignition module cylinder 1
- 53 Ignition coil cylinder 1
- 54 Electric ignition module cylinder 2
- 55 Ignition coil cylinder 2
- 56 Connector for IAW system diagnosis

COLOUR TABLE

Arancio = Orange
Azzurro = Blue
Bianco = White
Giallo = Yellow
Grigio = Grey
Marrone = Brown
Nero = Black
Rosa = Pink
Rosso = Red
Verde = Green
Viola = Purple
Bianco-Azzurro = White-Blue
Bianco-Giallo = White-Yellow
Bianco-Marrone = White-Brown
Bianco-Nero = White-Black
Blu-Nero = Blue-Black
Giallo-Nero = Yellow-Black
Nero-Grigio = Black-Grey
Rosso-Bianco = Red-White
Rosso-Blu = Red-Dark blue
Rosso-Giallo = Red-Yellow
Rosso-Nero = Red-Black
Rosso Verde = Red-Green
Verde-Grigio = Green-Grey
Verde-Nero = Green-Black
Rosa-Nero = Pink-Black
Marrone-Nero = Brown-Black
Bianco-Blu = White-Dark blue
Bianco-Verde = White-Green



A
B
C
D
E
F
G
H
I
L
M
N
O
P

LEGENDE SCHALTPLAN CALIFORNIA EV (1997 - 2000)

- 1 Lampe Fern- und Abblendlicht 60/55 W
- 2 Lampe Standlicht vorne 3 W
- 3 Lampe Kontrollleuchte Blinker RE
- 4 Lampe Tachometerbeleuchtung
- 5 Lampe Drehzahlmesserbeleuchtung
- 6 Lampe Kontrollleuchte Blinker LI
- 7 Steuereinheit mit Mikroprozessor
- 8 Lampe Kontrollleuchte Kraftstoffpegel
- 9 Lampe Kontrollleuchte Öldruck
- 10 Lampe Kontrollleuchte Generator
- 11 Lampe Leerlaufanzeige
- 12 Lampe Kontrollleuchte Standlichter
- 13 Lampe Kontrollleuchte Fernlichter
- 14 Elektrischer Hahn
- 15 Blinker vorne Re
- 16 Stopschalter Vorderradbremse
- 17 Zündungsschalter
- 18 Blinker vorne Li
- 19 Doppeltonhupen
- 20 Motoranlass-/Stop-Schalter
- 21 Leerlaufschalter
- 22 Öldruckschalter
- 23 Blinkerschaltung (12 V/46 W)
- 24 Vorrichtung: Lichter, Hupe, Blinker
- 25 Kraftstoffpumpe
- 26 Leuchtdiode (Check lamp)
- 27 Pumpenrelais
- 28 Schalter Hinterradbremse
- 29 Klemmbrett Sicherungshalter
- 30 Geber Kraftstoffanzeige
- 31 Regler Gleichstrom Brücke 12 Vdc 25 A (DUCATI)
- 32 Lichtmaschine 14 V-25 A (DUCATI)
- 33 Schalter Seitenständer
- 34 Batterie 12 V-30 Ah
- 35 Anlassferschalter
- 36 Anlassmotor
- 37 Blinker hinten Re
- 38 Lampe Kennzeichenschild- und Stopbeleuchtung
- 39 Blinker hinten
- 40 Fernschalter Doppeltonhupen
- 41 Fernanlassschalter für Seitenständer
- 42 Fernschalter Scheinwerfer
- 43 6-Wege-Steckverbinder Molex
- 44 Relais Einspritzventile und ECU
- 45 Drosselklappenpotentiometer
- 46 Öltemperaturfühler
- 47 Kurbelwellenpositionssensor
- 48 Motordrehzahlsensor
- 49 Lufttemperaturfühler
- 50 Sensor für den absoluten Druck
- 51 Einspritzventile
- 52 Modul Elektrozündung Zylinder 1
- 53 Spule Zündung Zylinder 1
- 54 Modul Elektrozündung Zylinder 2
- 55 Spule Zündung Zylinder 2
- 56 Steckverbinder für Diagnose der Anlage IAW

FARBTABELLE

Arancio = Orange
Azzurro = Hellblau
Bianco = Weiß
Giallo = Gelb
Grigio = Grau
Marrone = Braun
Nero = Schwarz
Rosa = Rosa
Rosso = Rot
Verde = Grün
Viola = Violett
Bianco-Azzurro = Weiß - Hellblau
Bianco-Giallo = Weiß - Gelb
Bianco-Marrone = Weiß - Braun
Bianco-Nero = Weiß - Schwarz
Blu-Nero = Blau-Schwarz
Giallo-Nero = Gelb-Schwarz
Nero-Grigio = Schwarz-Grau
Rosso-Bianco = Rot - Weiß
Rosso-Blu = Rot - Blau
Rosso-Giallo = Rot - Gelb
Rosso-Nero = Rot - Schwarz
Rosso Verde = Rot-Grün
Verde-Grigio = Grün-Grau
Verde-Nero = Grün-Schwarz
Rosa-Nero = Rosa-Schwarz
Marrone-Nero = Braun-Schwarz
Bianco-Blu = Weiß - Blau
Bianco-Verde = Weiß-Grün

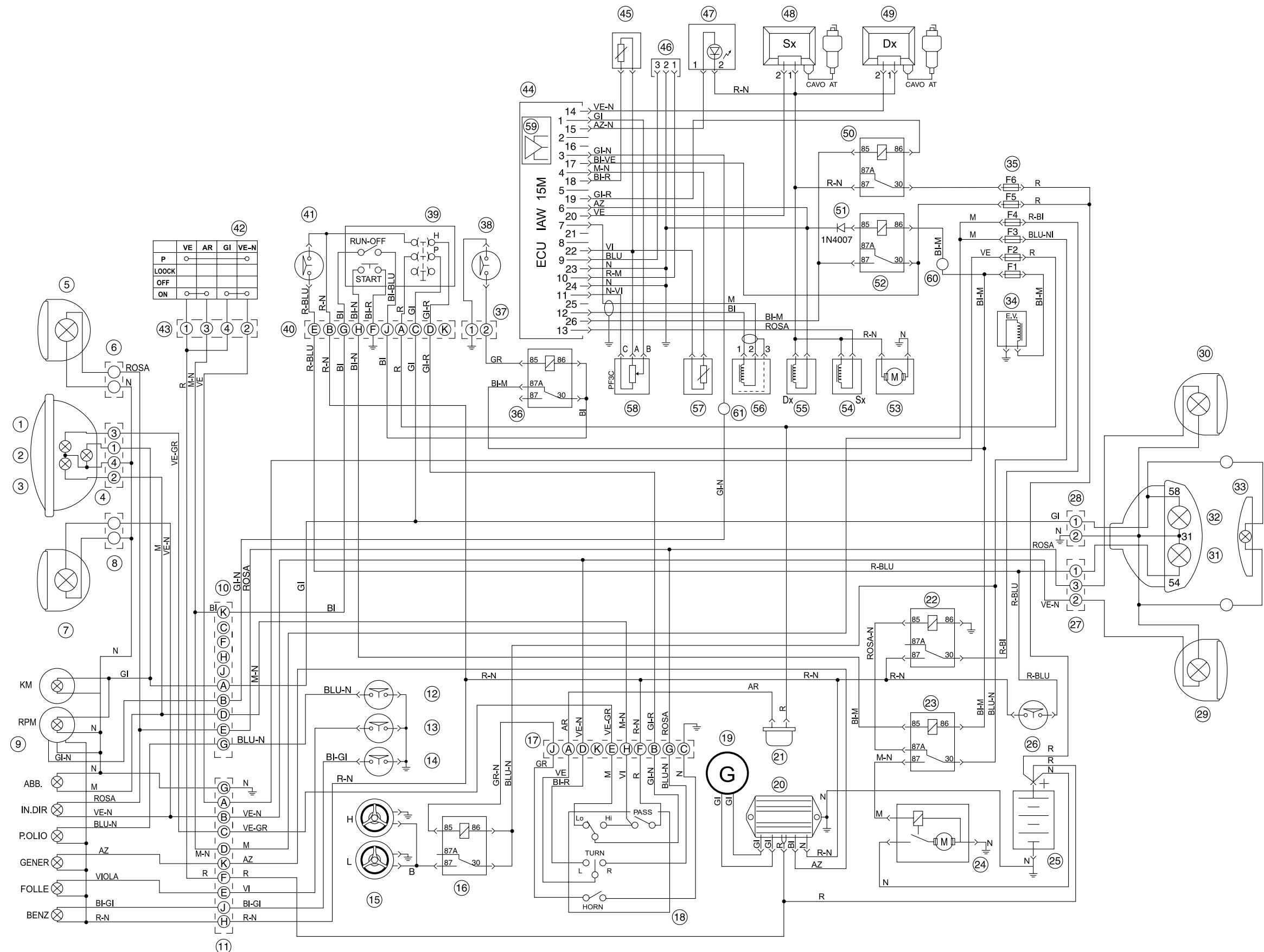
LEGGENDE SCHEMA ELEKTRISCHE INSTALLATIE CALIFORNIA EV (1997 - 2000)

- 1 Lamp groot en klein licht 60/55W
- 2 Lamp standlicht vooraan 3W
- 3 Lamp (waarschuwing) richtingaanwijzer rechts
- 4 Lamp tachometerverlichting
- 5 Lamp toerentellerverlichting
- 6 Lamp (waarschuwing) richtingaanwijzer links
- 7 Microprocessorbesturing
- 8 Waarschuwinglampje brandstofpeil
- 9 Waarschuwinglampje oliedruk
- 10 Waarschuwinglampje generator
- 11 Waarschuwinglampje "in vrij"
- 12 Waarschuwinglampje standlichten
- 13 Waarschuwinglampje grote lichten
- 14 Elektrisch kraantje
- 15 Richtingaanwijzer vooraan rechts
- 16 Stopschakelaar voorrem
- 17 Inschakelaar
- 18 Richtingaanwijzer vooraan links
- 19 Tweeklaxonen-claxons
- 20 Startmechanisme motorstilstand
- 21 Schakelaar "in vrij" stand
- 22 Schakelaar oliedruk
- 23 Knipperfunctie (12V/46W)
- 24 Bedieningsmechanismen: lichten, ak. signaal, richting- aanwijzer
- 25 Brandstofpomp
- 26 Led (Check lamp)
- 27 Relais pompbediening
- 28 Schakelaar achterrem
- 29 Klemmenbord zekeringendoos
- 30 Zender waarschuwing brandstofpeil
- 31 Regelaar cc Brug 12Vdc 25A (DUCATI)
- 32 Wisselstroomgenerator 14V-25A (DUCATI)
- 33 Schakelaar zijstandaard
- 34 Accu 12V-30Ah
- 35 Startafstandschakelaar
- 36 Startmotor
- 37 Richtingaanwijzer achteraan rechts
- 38 Lamp stop- en nummerplaatverlichting
- 39 Richtingaanwijzer achteraan
- 40 Afstandschakelaar tweeklaxonen-claxons
- 41 Aftakafstandschakelaar voor zijstandaard
- 42 Afstandschakelaar koplampen
- 43 Connector Molex 6 uitgangen
- 44 Relais injectoren- en ECU
- 45 Potentiometer luchtverdeelklep
- 46 Sensor olietemperatuur
- 47 Sensor motoras-standen
- 48 Sensor motortoerental
- 49 Sensor luchttemperatuur
- 50 Sensor absolute drukwaarde
- 51 Injectoren
- 52 Elektrische- ontstekingsmodule cilinder 1
- 53 Ontstekingsspoel cilinder 1
- 54 Elektrische- ontstekingsmodule cilinder 2
- 55 Ontstekingsspoel cilinder 2
- 56 Connector diagnose IAW-systeem

KLEURENLIJST

Arancio = Oranje
Azzurro = Lichtblauw
Bianco = Wit
Giallo = Geel
Grigio = Grijs
Marrone = Bruin
Nero = Zwart
Rosa = Roze
Rosso = Rood
Verde = Groen
Viola = Paars
Bianco-Azzurro = Wit-Lichtblauw
Bianco-Giallo = Wit-Geel
Bianco-Marrone = Wit-Bruin
Bianco-Nero = Wit-Zwart
Blu-Nero = Blauw-Zwart
Giallo-Nero = Geel-Zwart
Nero-Grigio = Zwart-Grijs
Rosso-Bianco = Rood-Wit
Rosso-Blu = Rood-Blauw
Rosso-Giallo = Rood-Geel
Rosso-Nero = Rood-Zwart
Rosso Verde = Rood Groen
Verde-Grigio = Groen-Grijs
Verde-Nero = Groen-Zwart
Rosa-Nero = Rose-Zwart
Marrone-Nero = Bruin-Zwart
Bianco-Blu = Wit-Blauw
Bianco-Verde = Wit-Groen

CALIFORNIA SPECIAL



KEYS FOR ELECTRICAL SYSTEM DIAGRAM CALIFORNIA SPECIAL

- 1 High beam 60 W (H4 halogen with high beam)
- 2 Dipped light 4 W
- 3 Low beam 55 W (H4 halogen with high beam)
- 4 4-way Amp connector, headlight
- 5 RH front direction indicator 10 W
- 6 Connector Cannon 2 way RH direction indicator
- 7 LH front direction indicator 10 W
- 8 Connector Cannon 2 way LH direction indicator
- 9 Dashboard
- 10 10-way A Pakard connector (dashboard)
- 11 10-way B Pakard connector (dashboard)
- 12 Oil pressure switch
- 13 Neutral switch
- 14 Oil level switch
- 15 Warning horn
- 16 Relay Warning horn (MINI - RELAY SIEMENS)
- 17 10-way Pakard connector (LH device)
- 18 LH device: Lights, direction indicators, horn
- 19 12 V 350 W Alternator
- 20 Voltage regulator
- 21 Intermittance
- 22 Relay lights(SIEMENS MINI-RELY)
- 23 Relè di start-up (MINIRELE' DEVIATORE)
- 24 Starter motor
- 25 12 V 30 Ah Battery
- 26 Rear Stop light switch
- 27 Connector Cannon 3 way for direction indicator and rear STOP.
- 28 Connector Cannon 2 way for rear parking light.
- 29 LH rear direction indicator 10 W
- 30 RH direction indicator rear 10 W
- 31 Rear STOP light , 21 W (with parking light)
- 32 Rear dipped light, 5 W (with STOP light)
- 33 Licence plate light, 5 W (USA-type licence plate on request)
- 34 Solenoid valve (electrical valve)
- 35 Set of safety fuses (see table)
- 36 Side safety relay switch (SIEMENS MINIRELAY)
- 37 Connector Cannon 2 way side stand
- 38 Side stand safety switch
- 39 RH device (Start.-Run, Start, light)
- 40 10-way Pakard connector (Pos. RH)
- 41 Front Stop light switch
- 42 Key Starter switch
- 43 4-way Amp connector
- 44 ECU IAW 15M
- 45 Air temperature sensor
- 46 3-way diagnosis connector
- 47 LED diode light connector (NOT ASSEMBLED)
- 48 AT coil for cylinder start LH (BAE850AK)
- 49 AT coil for cylinder start RH (BAE850AK)
- 50 Injection relay (MINI - RELAY SIEMENS)
- 51 Protection diode
- 52 ECU relay (MINI-RELAY SIEMENS)
- 53 Fuel pump
- 54 LH injector (IW031)
- 55 RH injector (IW031)
- 56 Timing sensor (SEN813)
- 57 Engine Oil temperature sensor (NTC WTS05)
- 58 Throttle potentiometer (PF3C)
- 59 Absolute pressure sensor inside ECU
- 60 1-way Amp connector (key operated power supply)
- 61 1-way Amp connector (revolution counter, injection side)

COLOUR TABLE

Arancio = Orange
Azzurro = Blue
Bianco = White
Giallo = Yellow
Grigio = Grey
Marrone = Brown
Nero = Black
Rosa = Pink
Rosso = Red
Verde = Green
Viola = Purple
Bianco-Azzurro = White-Blue
Bianco-Giallo = White-Yellow
Bianco-Marrone = White-Brown
Bianco-Nero = White-Black
Blu-Nero = Blue-Black
Giallo-Nero = Yellow-Black
Nero-Grigio = Black-Grey
Rosso-Bianco = Red-White
Rosso-Blu = Red-Dark blue
Rosso-Giallo = Red-Yellow
Rosso-Nero = Red-Black
Rosso Verde = Red-Green
Verde-Grigio = Green-Grey
Verde-Nero = Green-Black
Rosa-Nero = Pink-Black
Marrone-Nero = Brown-Black
Bianco-Blu = White-Dark blue
Bianco-Verde = White-Green

FUSES

- F1** Electric cock (15A)
F2 Parking lights, direction indicators (15A)
F3 Starter motor, warning horn (15A)
F4 High beam, low beam, stop light (15A)
F5 ECU (15A)
F6 Pump, coils, injectors (15A)



LEGENDE SCHALTPLAN CALIFORNIA SPECIAL

- 1 Fernlicht 60 W (H4 halogen mit Fernlicht)
- 2 Standlicht 4 W
- 3 Abblendlicht 55 W (H4 halogen mit Fernlicht)
- 4 4-Wege-Steckverbinder Amp vorderer Scheinwerfer
- 5 Blinker vorn rechts 10 W
- 6 Steckverbinder Cannon 2-Wege rechten Blinker
- 7 Blinker vorn links 10 W
- 8 Steckverbinder Cannon 2-Wege Blinker links
- 9 Instrumententafel
- 10 10-Wege-Steckverbinder A Pakard (Instrumententafel)
- 11 10-Wege-Steckverbinder B Pakard (Instrumententafel)
- 12 Öldruckschalter
- 13 Leerlaufschalter
- 14 Kraftstoffpegelschalter
- 15 Signalhupe
- 16 Relais Signalhupe (MINIRELAIS SIEMENS)
- 17 10-Wege-Steckverbinder Pakard (Vorr. links)
- 18 Vorrichtung links: Licht, Blinker, Hupe
- 19 Lichtmaschine 12 V 350 W
- 20 Spannungsregler
- 21 Blinken
- 22 Relais Lampen (MINIRELAIS SIEMENS)
- 23 Startrelais (MINIRELAIS SIEMENS)
- 24 Anlassermotor
- 25 Batterie 12 V 30 Ah
- 26 Stoppschalter hinten
- 27 Steckverbinder Cannon 3-Wege für Blinker und Stoplichtschalter hinten.
- 28 Steckverbinder Cannon 2-Wege für hinteres Standlicht.
- 29 Blinker links hinten 10 W
- 30 Blinker rechts hinten 10 W
- 31 STOP-Licht hinten 21 W (mit Standlicht)
- 32 Standlicht hinten 5 W (mit Stoplicht)
- 33 Kennzeichenbeleuchtung 5 W (auf Anfrage mit Kennzeichenschild Typ USA)
- 34 Magnetventil (Elektrohahn)
- 35 Satz Schutzsicherungen (siehe Tabelle)
- 36 Seitliches Sicherheitsrelais (MINIRELAIS SIEMENS)
- 37 Steckverbinder Cannon 2-Wege Seitenständer
- 38 Sicherheitsschalter Seitenständer
- 39 Vorrichtung rechts (Zünd. -Run, Start, licht)
- 40 10-Wege-Steckverbinder Pakard (Vorr. rechts)
- 41 Stoppschalter vorn
- 42 Zündungsschalter mit Schlüssel
- 43 4-Wege-Steckverbinder Amp
- 44 Steuergerät IAW 15M
- 45 Lufttemperaturfühler
- 46 3-Wege-Steckverbinder Amp Diagnose
- 47 Diode LED für Warnlampe (NICHT EINGEBAUT)
- 48 AT Zündungsspule Zylinder links (BAE850AK)
- 49 AT Zündungsspule Zylinder rechts (BAE850AK)
- 50 Relais Einspritzung (MINIRELAIS SIEMENS)
- 51 Schutzdiode
- 52 Relais Steuergerät ECU (MINIRELAIS SIEMENS)
- 53 Kraftstoffpumpe
- 54 Einspritzventil links (IW031)
- 55 Einspritzventil rechts (IW031)
- 56 Phasensensor (SEN813)
- 57 Motoröltemperaturfühler (NTC WTS05)
- 58 Drossel-Potentiometer (PF3C)
- 59 Sensor für den absoluten Druck im Steuergerät ECU
- 60 1-Weg-Steckverbinder Amp (Schlüssel-Zufuhr)
- 61 1-Weg-Steckverbinder Amp (Drehzahlmesser Einspritzungsseite)

FARBTABELLE

Arancio = Orange
Azzurro = Hellblau
Bianco = Weiß
Giallo = Gelb
Grigio = Grau
Marrone = Braun
Nero = Schwarz
Rosa = Rosa
Rosso = Rot
Verde = Grün
Viola = Violett
Bianco-Azzurro = Weiß - Hellblau
Bianco-Giallo = Weiß - Gelb
Bianco-Marrone = Weiß - Braun
Bianco-Nero = Weiß - Schwarz
Blu-Nero = Blau-Schwarz
Giallo-Nero = Gelb-Schwarz
Nero-Grigio = Schwarz-Grau
Rosso-Bianco = Rot - Weiß
Rosso-Blu = Rot - Blau
Rosso-Giallo = Rot - Gelb
Rosso-Nero = Rot - Schwarz
Rosso Verde = Rot - Grün
Verde-Grigio = Grün-Grau
Verde-Nero = Grün-Schwarz
Rosa-Nero = Rosa-Schwarz
Marrone-Nero = Braun-Schwarz
Bianco-Blu = Weiß - Blau
Bianco-Verde = Weiß-Grün

SICHERUNGEN

- F1** Elektrischer Hahn (15 A)
F2 Standlichter, Blinker (15 A)
F3 Anlassmotor, Hupe (15 A)
F4 Fernlicht, Abblendlicht, Stop (15 A)
F5 ECU (15 A)
F6 Pumpe, Spulen, Einspritzventile (15 A)

LEGGENDE SCHEMA ELEKTRISCHE INSTALLATIE CALIFORNIA SPECIAL

- 1 Koplamp 60 W (H4 halogeen met groot licht)
- 2 Stadslicht 4 W
- 3 Dimlicht 55 W (H4 halogeen met groot licht)
- 4 Connector Amp 4 wegen voorste koplamp
- 5 Richtingaanwijzer rechts voor 10 W
- 6 Connector Cannon 2 wegen richtingaanwijzer rechts
- 7 Richtingaanwijzer links voor
- 8 Connector Cannon 2 wegen richtingaanwijzer links
- 9 Dashboard
- 10 Connector A Pakard 10 wegen (dashboard)
- 11 Connector B Pakard 10 wegen (dashboard)
- 12 Schakelaar oliedruk
- 13 Schakelaar losse stand
- 14 Schakelaar peil brandstof
- 15 Geluidsignaal
- 16 Relais Geluidsignaal (MINIRELAIS SIEMENS)
- 17 Connector Pakard 10 wegen (Linker inrichting)
- 18 Linker inrichting Lichten ,pijlen, akoestisch signaal
- 19 Stroomwisselgenerator 12 V 350 W
- 20 Regelaar van spanning
- 21 Intermittentie
- 22 Relais lichten (MINIRELAIS SIEMENS)
- 23 Relais van start (MINIRELAIS SIEMENS)
- 24 Startmotor
- 25 Accu 12 V 30 Ah
- 26 Schakelaar achterste stop
- 27 Connector Cannon 3 wegen voor richtingaanwijzer en achterste stoplicht.
- 28 Connector Cannon 2 wegen voor achterste standlicht.
- 29 Achterste richtingaanwijzer links 10 W
- 30 Achterste richtingaanwijzer Rechts 10 W
- 31 Achterste STOP licht 21 W (met standlicht)
- 32 Achterste stadslicht 5 W (met stoplicht)
- 33 Licht nummerplaat 5 W (op verzoek met Amerikaanse nummerplaat)
- 34 Elektroklep (elektrisch kraantje)
- 35 Serie beveiligingszekeringen (zie tabel)
- 36 Lateraal relais veiligheid (MINIRELAIS SIEMENS)
- 37 Connector Cannon 2 wegen veiligheid lateraal
- 38 Schakelaar veiligheid lateraal
- 39 Rechter inrichting (Acc.-Run, Start, licht)
- 40 Connector Pakard 10 wegen (Inrichting)
- 41 Schakelaar voorste STOP
- 42 Aan-/uit-schakelaar van ontsteking 2 met sleutel
- 43 Connector Amp 4 wegen
- 44 Centrale eenheid IAW 15M
- 45 Sensor temperatuur lucht
- 46 Connector diagnose Amp 3 wegen
- 47 Diode LED voor lamp van warning (NIET GEMONTEERD)
- 48 Bobine AT van ontsteking cilinder links (BAE850AK)
- 49 Bobine AT van ontsteking cilinder rechts (BAE850AK)
- 50 Relais injectie MINIRELAIS SIEMENS)
- 51 Beschermingsdiode
- 52 Relais centrale eenheid ECE (MINIRELAIS SIEMENS)
- 53 Pomp brandstof
- 54 Injector links (IW031)
- 55 Injector rechts (IW031)
- 56 Sensor van fase (SEN813)
- 57 Sensor temperatuur motorolie (NTX WTS05)
- 58 Potentiometer smoorklep (PF3C)
- 59 Sensor absolute druk binnenkant centrale eenheid ECU
- 60 Connector Amp 1 weg (voeding onder sleutel)
- 61 Connector Amp 1 weg (toerenteller kan injectie)

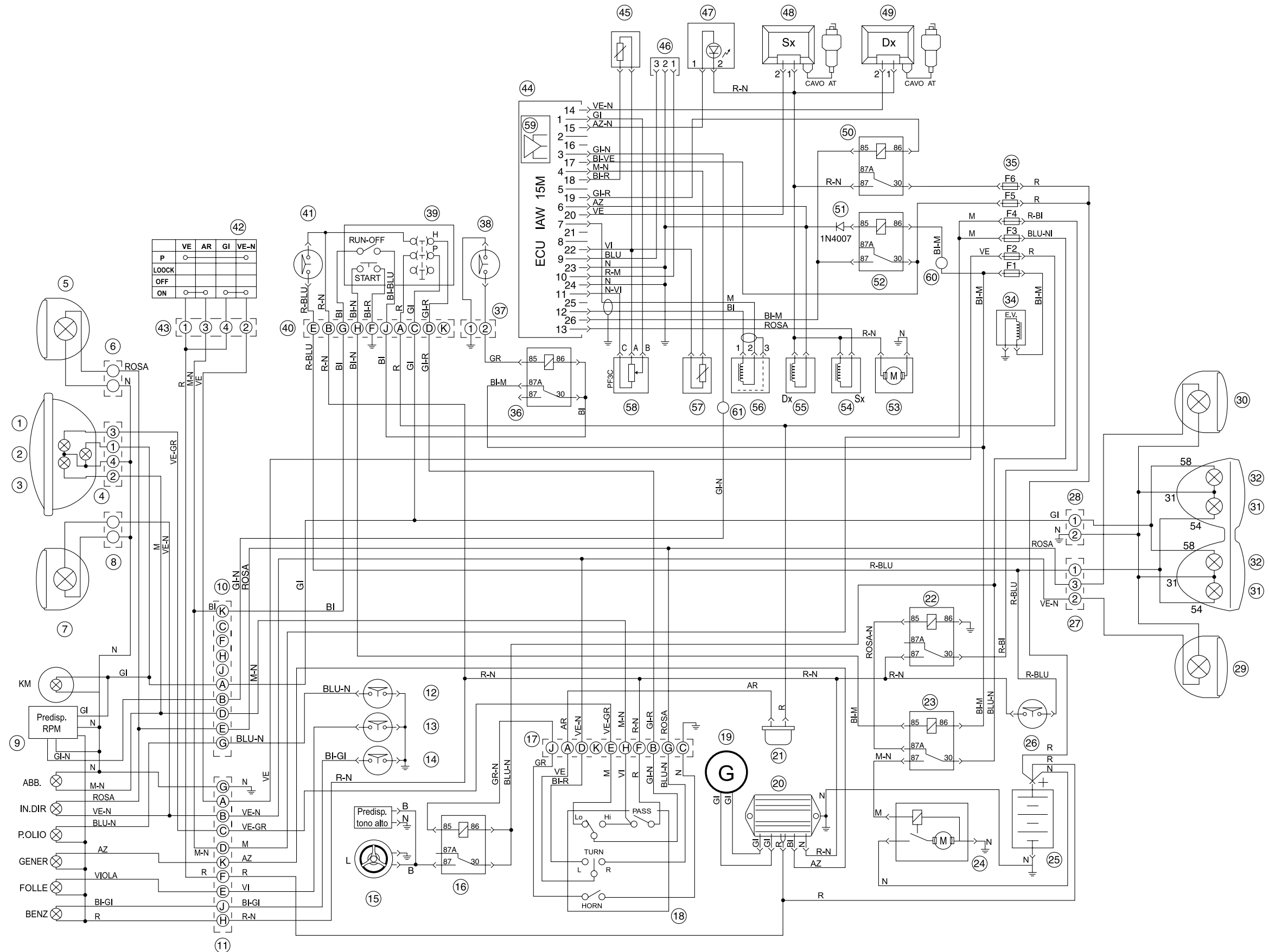
KLEURENLIJST

Arancio = Oranje
Azzurro = Lichtblauw
Bianco = Wit
Giallo = Geel
Grigio = Grijs
Marrone = Bruin
Nero = Zwart
Rosa = Roze
Rosso = Rood
Verde = Groen
Viola = Paars
Bianco-Azzurro = Wit-Lichtblauw
Bianco-Giallo = Wit-Geel
Bianco-Marrone = Wit-Bruin
Bianco-Nero = Wit-Zwart
Blu-Nero = Blauw-Zwart
Giallo-Nero = Geel-Zwart
Nero-Grigio = Zwart-Grijs
Rosso-Bianco = Roos-Wit
Rosso-Blu = Rood-Blauw
Rosso-Giallo = Rood-Geel
Rosso-Nero = Rood-Zwart
Rosso Verde = Rood Groen
Verde-Grigio = Groen-Grijs
Verde-Nero = Groen-Zwart
Rosa-Nero = Rose-Zwart
Marrone-Nero = Bruin-Zwart
Bianco-Blu = Wit-Blauw
Bianco-Verde = Wit-Groen

ZEKERINGEN

- F1** Elektrisch kraantje (15A)
F2 Standlichten, Richtingaanwijzers (15A)
F3 Startmotor, ak. signaal (15A)
F4 Groot, klein en stoplicht (15A)
F5 ECU (15A)
F6 Pomp, spoelen, injectoren (15A)

CALIFORNIA JACKAL



KEYS FOR ELECTRICAL SYSTEM DIAGRAM CALIFORNIA JACKAL

- 1 High beam 60 W (H4 halogen with high beam)
- 2 Dipped light 5 W
- 3 Low beam 55 W (H4 halogen with high beam)
- 4 4-way Amp connector, headlight
- 5 RH front direction indicator 10 W
- 6 Connector Cannon 2 way RH direction indicator
- 7 LH front direction indicator 10 W
- 8 Connector Cannon 2 way LH direction indicator
- 9 Dashboard
- 10 10-way A Pakard connector (dashboard)
- 11 10-way B Pakard connector (dashboard)
- 12 Oil pressure switch
- 13 Neutral switch
- 14 Oil level switch
- 15 Warning horn
- 16 Relay Warning horn (MINI - RELAY SIEMENS)
- 17 10-way Pakard connector (LH device)
- 18 LH device: Lights, direction indicators, horn
- 19 12 V 350 W Alternator
- 20 Voltage regulator
- 21 Intermittance
- 22 Relay lights(SIEMENS MINI-RELY)
- 23 Relè di start-up (MINIRELE' SIEMENS)
- 24 Starter motor
- 25 12 V 30 Ah Battery
- 26 Rear Stop light switch
- 27 Connector Cannon 3 way for direction indicator and rear STOP.
- 28 Connector Cannon 2 way for rear parking light.
- 29 LH rear direction indicator 10 W
- 30 RH direction indicator rear 10 W
- 31 Rear STOP light , 21 W (with parking light)
- 32 Rear dipped light, 5 W (with STOP light)
- 34 Solenoid valve (electrical valve)
- 35 Set of safety fuses (see table)
- 36 Side safety relay switch (SIEMENS MINIRELAY)
- 37 Connector Cannon 2 way side stand
- 38 Side stand safety switch
- 39 RH device (Start.-Run, Start, light)
- 40 10-way Pakard connector (Pos. RH)
- 41 Front Stop light switch
- 42 Key Starter switch
- 43 4-way Amp connector
- 44 ECU IAW 15M
- 45 Air temperature sensor
- 46 3-way diagnosis connector
- 47 LED diode light connector (NOT ASSEMBLED)
- 48 AT coil for cylinder start LH (BAE850AK)
- 49 AT coil for cylinder start RH (BAE850AK)
- 50 Injection relay (MINI - RELAY SIEMENS)
- 51 Protection diode
- 52 ECU relay (MINI-RELAY SIEMENS)
- 53 Fuel pump
- 54 LH injector (IW031)
- 55 RH injector (IW031)
- 56 Timing sensor (SEN813)
- 57 Engine Oil temperature sensor (NTC WTS05)
- 58 Throttle potentiometer (PF3C)
- 59 Absolute pressure sensor inside ECU
- 60 1-way Amp connector (key operated power supply)
- 61 1-way Amp connector (revolution counter, injection side)

COLOUR TABLE

Arancio = Orange
Azzurro = Blue
Bianco = White
Giallo = Yellow
Grigio = Grey
Marrone = Brown
Nero = Black
Rosa = Pink
Rosso = Red
Verde = Green
Viola = Purple
Bianco-Azzurro = White-Blue
Bianco-Giallo = White-Yellow
Bianco-Marrone = White-Brown
Bianco-Nero = White-Black
Blu-Nero = Blue-Black
Giallo-Nero = Yellow-Black
Nero-Grigio = Black-Grey
Rosso-Bianco = Red-White
Rosso-Blu = Red-Dark blue
Rosso-Giallo = Red-Yellow
Rosso-Nero = Red-Black
Rosso Verde = Red-Green
Verde-Grigio = Green-Grey
Verde-Nero = Green-Black
Rosa-Nero = Pink-Black
Marrone-Nero = Brown-Black
Bianco-Blu = White-Dark blue
Bianco-Verde = White-Green

FUSES

- F1** Electric cock (15A)
F2 Parking lights, direction indicators (15A)
F3 Starter motor, warning horn (15A)
F4 High beam, low beam, stop light (15A)
F5 ECU (15A)
F6 Pump, coils, injectors (15A)



A
B
C
D
E
F
G
H
I
L
M
N
O
P

LEGENDE SCHALTPLAN CALIFORNIA JACKAL

- 1 Fernlicht 60 W (H4 halogen mit Fernlicht)
- 2 Standlicht 5 W
- 3 Abblendlicht 55 W (H4 halogen mit Fernlicht)
- 4 4-Wege-Steckverbinder Amp vorderer Scheinwerfer
- 5 Blinker vorn rechts 10 W
- 6 Steckverbinder Cannon 2-Wege rechten Blinker
- 7 Blinker vorn links 10 W
- 8 Steckverbinder Cannon 2-Wege Blinker links
- 9 Instrumententafel
- 10 10-Wege-Steckverbinder A Pakard (Instrumententafel)
- 11 10-Wege-Steckverbinder B Pakard (Instrumententafel)
- 12 Öldruckschalter
- 13 Leerlaufschalter
- 14 Kraftstoffpegelschalter
- 15 Signalhupe
- 16 Relais Signalhupe (MINIRELAIS SIEMENS)
- 17 10-Wege-Steckverbinder Pakard (Vorr. links)
- 18 Vorrichtung links: Licht, Blinker, Hupe
- 19 Lichtmaschine 12 V 350 W
- 20 Spannungsregler
- 21 Blinken
- 22 Relais Lampen (MINIRELAIS SIEMENS)
- 23 Startrelais (MINIRELAIS SIEMENS)
- 24 Anlassermotor
- 25 Batterie 12 V 30 Ah
- 26 Stoppschalter hinten
- 27 Steckverbinder Cannon 3-Wege für Blinker und Stoplichtschalter hinten.
- 28 Steckverbinder Cannon 2-Wege für hinteres Standlicht.
- 29 Blinker links hinten 10 W
- 30 Blinker rechts hinten 10 W
- 31 STOP-Licht hinten 21 W (mit Standlicht)
- 32 Standlicht hinten 5 W (mit Stoplicht)
- 34 Magnetventil (Elektrohahn)
- 35 Satz Schutzsicherungen (siehe Tabelle)
- 36 Seitliches Sicherheitsrelais (MINIRELAIS SIEMENS)
- 37 Steckverbinder Cannon 2-Wege Seitenständer
- 38 Sicherheitsschalter Seitenständer
- 39 Vorrichtung rechts (Zünd. -Run, Start, licht)
- 40 10-Wege-Steckverbinder Pakard (Vorr. rechts)
- 41 Stoppschalter vorn
- 42 Zündungsschalter mit Schlüssel
- 43 4-Wege-Steckverbinder Amp
- 44 Steuergerät IAW 15M
- 45 Lufttemperaturfühler
- 46 3-Wege-Steckverbinder Amp Diagnose
- 47 Diode LED für Warnlampe (NICHT EINGEBAUT)
- 48 AT Zündungsspule Zylinder links (BAE850AK)
- 49 AT Zündungsspule Zylinder rechts (BAE850AK)
- 50 Relais Einspritzung (MINIRELAIS SIEMENS)
- 51 Schutzdiode
- 52 Relais Steuergerät ECU (MINIRELAIS SIEMENS)
- 53 Kraftstoffpumpe
- 54 Einspritzventil links (IW031)
- 55 Einspritzventil rechts (IW031)
- 56 Phasensensor (SEN813)
- 57 Motoröltemperaturfühler (NTC WTS05)
- 58 Drossel-Potentiometer (PF3C)
- 59 Sensor für den absoluten Druck im Steuergerät ECU
- 60 1-Weg-Steckverbinder Amp (Schlüssel-Zufuhr)
- 61 1-Weg-Steckverbinder Amp (Drehzahlmesser Einspritzungsseite)

FARBTABELLE

Arancio = Orange
Azzurro = Hellblau
Bianco = Weiß
Giallo = Gelb
Grigio = Grau
Marrone = Braun
Nero = Schwarz
Rosa = Rosa
Rosso = Rot
Verde = Grün
Viola = Violett
Bianco-Azzurro = Weiß - Hellblau
Bianco-Giallo = Weiß - Gelb
Bianco-Marrone = Weiß - Braun
Bianco-Nero = Weiß - Schwarz
Blu-Nero = Blau-Schwarz
Giallo-Nero = Gelb-Schwarz
Nero-Grigio = Schwarz-Grau
Rosso-Bianco = Rot - Weiß
Rosso-Blu = Rot - Blau
Rosso-Giallo = Rot - Gelb
Rosso-Nero = Rot - Schwarz
Rosso Verde = Rot-Grün
Verde-Grigio = Grün-Grau
Verde-Nero = Grün-Schwarz
Rosa-Nero = Rosa-Schwarz
Marrone-Nero = Braun-Schwarz
Bianco-Blu = Weiß - Blau
Bianco-Verde = Weiß-Grün

SICHERUNGEN

- F1** Elektrischer Hahn (15 A)
F2 Standlichter, Blinker (15 A)
F3 Anlassmotor, Hupe (15 A)
F4 Fernlicht, Abblendlicht, Stop (15 A)
F5 ECU (15 A)
F6 Pumpe, Spulen, Einspritzventile (15 A)

LEGGENDE SCHEMA ELEKTRISCHE INSTALLATIE CALIFORNIA JACKAL

- 1 Koplamp 60 W (H4 halogeen met groot licht)
- 2 Stadslicht 5 W
- 3 Dimlicht 55 W (H4 halogeen met groot licht)
- 4 Connector Amp 4 wegen voorste koplamp
- 5 Richtingaanwijzer rechts voor 10 W
- 6 Connector Cannon 2 wegen richtingaanwijzer rechts
- 7 Richtingaanwijzer links voor
- 8 Connector Cannon 2 wegen richtingaanwijzer links
- 9 Dashboard
- 10 Connector A Pakard 10 wegen (dashboard)
- 11 Connector B Pakard 10 wegen (dashboard)
- 12 Schakelaar oliedruk
- 13 Schakelaar losse stand
- 14 Schakelaar peil brandstof
- 15 Geluidsignaal
- 16 Relais Geluidsignaal (MINIRELAIS SIEMENS)
- 17 Connector Pakard 10 wegen (Linker inrichting)
- 18 Linker inrichting Lichten ,pijlen, akoestisch signaal
- 19 Stroomwisselgenerator 12 V 350 W
- 20 Regelaar van spanning
- 21 Intermittentie
- 22 Relais lichten (MINIRELAIS SIEMENS)
- 23 Relais van start (MINIRELAIS SIEMENS)
- 24 Startmotor
- 25 Accu 12 V 30 Ah
- 26 Schakelaar achterste stop
- 27 Connector Cannon 3 wegen voor richtingaanwijzer en achterste stoplicht.
- 28 Connector Cannon 2 wegen voor achterste standlicht.
- 29 Achterste richtingaanwijzer links 10 W
- 30 Achterste richtingaanwijzer Rechts 10 W
- 31 Achterste STOP licht 21 W (met standlicht)
- 32 Achterste stadslicht 5 W (met stoplicht)
- 34 Elektroklep (elektrisch kraantje)
- 35 Serie beveiligingszekeringen (zie tabel)
- 36 Lateraal relais veiligheid (MINIRELAIS SIEMENS)
- 37 Connector Cannon 2 wegen veiligheid lateraal
- 38 Schakelaar veiligheid lateraal
- 39 Rechter inrichting (Acc.-Run, Start, licht))
- 40 Connector Pakard 10 wegen (Inrichting)
- 41 Schakelaar voorste STOP
- 42 Aan-/uit-schakelaar van ontsteking 2 met sleutel
- 43 Connector Amp 4 wegen
- 44 Centrale eenheid IAW 15M
- 45 Sensor temperatuur lucht
- 46 Connector diagnose Amp 3 wegen
- 47 Diode LED voor lamp van warning (NIET GEMONTEERD)
- 48 Bobine AT van ontsteking cilinder links (BAE850AK)
- 49 Bobine AT van ontsteking cilinder rechts (BAE850AK)
- 50 Relais injectie MINIRELAIS SIEMENS)
- 51 Beschermingsdiode
- 52 Relais centrale eenheid ECE (MINIRELAIS SIEMENS)
- 53 Pomp brandstof
- 54 Injector links (IW031)
- 55 Injector rechts (IW031)
- 56 Sensor van fase (SEN813)
- 57 Sensor temperatuur motorolie (NTX WTS05)
- 58 Potentiometer smoorklep (PF3C)
- 59 Sensor absolute druk binnenkant centrale eenheid ECU
- 60 Connector Amp 1 weg (voeding onder sleutel)
- 61 Connector Amp 1 weg (toerenteller kan injectie)

KLEURENLIJST

Arancio = Oranje
Azzurro = Lichtblauw
Bianco = Wit
Giallo = Geel
Grigio = Grijs
Marrone = Bruin
Nero = Zwart
Rosa = Roze
Rosso = Rood
Verde = Groen
Viola = Paars
Bianco-Azzurro = Wit-Lichtblauw
Bianco-Giallo = Wit-Geel
Bianco-Marrone = Wit-Bruin
Bianco-Nero = Wit-Zwart
Blu-Nero = Blauw-Zwart
Giallo-Nero = Geel-Zwart
Nero-Grigio = Zwart-Grijs
Rosso-Bianco = Roos-Wit
Rosso-Blu = Rood-Blauw
Rosso-Giallo = Rood-Geel
Rosso-Nero = Rood-Zwart
Rosso Verde = Rood Groen
Verde-Grigio = Groen-Grijs
Verde-Nero = Groen-Zwart
Rosa-Nero = Rose-Zwart
Marrone-Nero = Bruin-Zwart
Bianco-Blu = Wit-Blauw
Bianco-Verde = Wit-Groen

ZEKERINGEN

- F1** Elektrisch kraantje (15A)
F2 Standlichten, Richtingaanwijzers (15A)
F3 Startmotor, ak. signaal (15A)
F4 Groot, klein en stoplicht (15A)
F5 ECU (15A)
F6 Pomp, spoelen, injectoren (15A)

2 BATTERY

The battery's voltage is 12 V with a capacity of 30 Ah; it is charged by the generator.

INSTRUCTIONS TO OPERATE DRY BATTERIES

- Remove the plugs.
- Fill every battery element with sulphuric acid, density 1.28 (1.23 for tropical countries) up to 15 mm above the separation plates.
- Leave to rest at least 20 minutes.
- Check the electrolyte level, if it is necessary top up with the same acid bringing the level to the previously indicated level (never fill up to the rim).
- Refit the plugs.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR BATTERIES CHARGED WITH ACID

The dry batteries activated after being recharged or received charged with acid must be handled with care, following these warnings:

- At least every month add DEMINERALIZED or DISTILLED WATER (never acid) so that when at rest the acid level is 15 mm above the separators.
- Keep the terminals clean and tightened and greased with Vaseline.
- Keep the battery upper part dry by preventing the acid from getting spilled; this reduces isolation and corrodes frames and housings.
- Make sure that the charging system does not convey excessive or insufficient charges, always remembering that the acid density shall lie between 1.21 and 1.28. If not, it is necessary to overhaul the isolation and the working order of the ignition and charging system.
- If the voltage at the poles is lower than 12.3 v (electrolyte density < 1.21), the battery shall be recharged.
- The batteries stored charged with acid need to be periodically recharged with intensity at 1/10 of its capacity, by maintaining the proper level or density of 1.28 at 25°C.
- Batteries must be assembled on the vehicle, well secured by the locking devices and keeping the vibration damping pads on.



N.B. For batteries that will be used in tropical climates (average temperature higher than 33°C) it is recommended that the acid density be reduced to 1.23.

2 BATTERIE

Die Batterie hat eine Spannung von 12 V und eine Kapazität von 30 Ah; sie wird vom Generator aufgeladen.


ANLEITUNG FÜR DIE AKTIVIERUNG DER BATTERIEN MIT TROCKENLADUNG

- Die Verschlüsse entfernen.
- Alle Batterieelemente mit Schwefelsäure mit einer Dichtigkeit von 1,28 (1,23 für Tropenländer) bis 15 mm über den Abscheidplatten auffüllen.
- Mindestens 20 Minuten ruhen lassen.
- Den Elektrolytpegel überprüfen und ggf. mit der gleichen Säure bis zum zuvor angegebenen Maß auffüllen (niemals bis zum Rand auffüllen).
- Die Verschlüsse wieder aufsetzen.

ANLEITUNG FÜR DIE WARTUNG DER MIT SÄURE GELADENEN BATTERIEN

Die Batterien mit Trockenladung, die nach erneuter Anlassladung aktiviert wurden oder Säureladungen erhalten haben, müssen, wie folgt, behandelt werden:

- Mindestens jeden Monat mit ENTMINERALISIERTEM oder DESTILLIERTEM WASSER (niemals mit Säure) auffüllen, dass der Säurepegel in Ruhestellung 15 mm über den Abscheidern steht.
- Die Klemmen müssen immer sauber, fest angezogen und mit Vaseline geschmiert sein.
- Der obere Teil der Batterie muss immer trocken sein. Überlaufen der Säure vermeiden, da dadurch die Isolierung reduziert wird oder die Rahmen und Behälter korrodieren.
- Sicherstellen, dass die Aufladeanlage keine übermäßigen oder ungenügenden Aufladungen durchführt. Beachten, dass die Dichtigkeit der Säure zwischen 1,21 und 1,28 liegt. Andernfalls muss die Isolierung und die Effizienz der Auflad- und Anlassanlage überprüft werden.
- Liegt die Spannung an den Polen unter 12,3 V (Elektrolytdichtigkeit < 1,21), muss die Batterie aufgeladen werden.
- Die mit Säuren gelagerten Batterien müssen regelmäßig mit einer Intensität von 1/10 der Kapazität nachgeladen werden, wobei der Pegel korrekt oder die Dichtigkeit von 1,28 bei 25°C beizubehalten sind.
- Die Batterien müssen auf das Fahrzeug eingebaut und mit den Befestigungsvorrichtungen fest angezogen werden. Die Schwingungsdämpfvorrichtungen bleiben dabei wirksam.

 **N.B. Bei den Batterien, die für den Betrieb in Tropenklima bestimmt sind (Durchschnittstemperatur über 33°C), empfiehlt sich die Reduzierung der Säuredichtigkeit auf 1,23.**

2 ACCU

De accu heeft een spanning van 12 V en een capaciteit van 30 Ah; de generator zorgt voor zijn lading.


VOORSCHRIFTEN OM ACCU'S MET VLOEISTOF TE VULLEN

- De doppen eraf halen;
- Elk accu-element vullen met zwavelzuur dichtheid 1,28 (1,23 in tropische landen) tot 15 mm boven de scheidingsplaten;
- Minstens 20 minuten laten rusten;
- Het peil van de vloeistof controleren en eventueel bijvullen met hetzelfde zwavelzuur (nooit tot aan de rand vullen);
- De doppen er weer op doen.

VOORSCHRIFTEN OM MET VLOEISTOF GEVULDE ACCU'S TE ONDERHOUDEN

Accu's die met vloeistof zijn gevuld of met vloeistof gevulde geleverde accu's dienen op de volgende wijze te worden behandeld:

- Minstens elke maand GEDEMINERALISEERD WATER toevoegen of GEDISTILLEERD WATER (nooit zuur!) zodat in ruststand, het zuur 15 mm boven de scheidingsplaten staat;
- De klemmetjes reinigen, insmeren met vaseline en goed aanschroeven;
- De bovenkant van de accu droog houden en ervoor zorgen dat er geen zuur op komt, wat de isolatie vermindert en het frame en behuizingen aantast;
- Ervoor zorgen dat het acculadersysteem van het voertuig niet te veel of te weinig laadt; de dichtheid van het zuur moet tussen 1,21 en 1,28 blijven. Als dit niet het geval is, pas dan de isolatie aan en reviseer het laad- en opstartstelsel;
- Als de spanning op de accupolen minder dan 12,3 V bedraagt (elektrolytdichtheid < 1,21), dient de accu te worden opgeladen;
- Accu's die met vloeistof erin weg worden gezet, dienen regelmatig bij te worden gevuld met een dichtheid gelijk aan 1/10 van de inhoud, een correct peil of een dichtheid van 1,28 bij 25°C;
- Accu's dienen altijd op het voertuig te zitten, goed aangeschroefd en met actieve antitrillingen-mechanismen.

 **OPMERKING: Voor accu's die in tropische omstandigheden moeten werken (gemiddelde temperatuur meer dan 33°C) raden wij aan de dichtheid van de vloeistof te reduceren tot 1,23.**

BATTERY CHARGE INSTRUCTIONS

- Remove the plugs.
- Recharge the battery only with direct current.
- Connect the battery charger positive cable (+) to the battery positive pole (+) and the battery charger negative cable (-) to the battery negative pole (-).
- Recharge the battery with a voltage of 1/10 of the battery rated capacity (Ah) until the acid density reaches the value of 1.28.
- Turn off the battery charger before disconnecting the battery.
- Level the acid, seal up and clean carefully.



IMPORTANT!

A bent or twisted drainer may increase the battery pressure and damage it.



WARNING

The battery contains sulphuric acid (electrolyte). Avoid any contact with skin and eyes since it may cause serious burns.

In case your skin should come into contact with the electrolyte, wash the concerned part with abundant water.

In case of contact with your eyes, wash them with running water for at least 15 minutes and call a doctor immediately.



WARNING

Batteries generate explosive gases:

Keep them away from heat sources and fire.

Charge the battery in a ventilated area.

Always wear protection glasses and gloves when you operate near the battery.



WARNING

Keep the battery out of reach of children.

ANLEITUNG FÜR DAS AUFLADEN DER BATTERIE

- Die Verschlüsse entfernen.
- Die Batterie nur mit Gleichstrom aufladen.
- Das Pluskabel (+) des Ladegerätes an den Pluspol (+) der Batterie und das Minuskabel (-) des Ladegerätes an den Minuspol (-) der Batterie anschließen.
- Das Aufladen mit einem Strom, der 1/10 der Nennkapazität (Ah) der Batterie beträgt, durchführen, bis die Säuredichtigkeit einen Wert von 1,28 erreicht hat.
- Das Ladegerät vor dem Abtrennen der Batterie abschalten.
- Die Säure ausregeln, verschließen und sorgfältig reinigen.

WICHTIG
Durch eine gebogene oder zusammengedrehte Entlüftung können der Druck in der Batterie erhöht und die Batterie selbst beschädigt werden.

ACHTUNG
Die Batterie enthält Schwefelsäure (Elektrolyt). Sie darf nicht mit Haut und Augen in Berührung kommen, da dadurch schwere Verbrennungen verursacht werden können.
Kommt der Elektrolyt mit der Haut in Berührung, die betroffene Stelle mit reichlich Wasser waschen.
Kommt er mit den Augen in Berührung, diese mindestens 15 Minuten mit fließendem Wasser auswaschen und unverzüglich einen Arzt rufen.

ACHTUNG
Die Batterien produzieren explosive Gase: Nicht in der Nähe von Wärmequellen und Feuer aufbewahren.

Die Batterien in gut durchlüfteten Räumen aufladen.

Bei Arbeiten in Batterienähe immer Schutzbrillen und -handschuhe tragen.

ACHTUNG
Die Batterie für Kinder unzugänglich aufbewahren.

VOORSCHRIFTEN OM DE ACCU TE LADEN

- De doppen eraf halen;
- De accu alleen met gelijkstroom laden;
- De kabel met de positieve pool (+) van de acculader aansluiten op de positieve accupool (+) en de kabel met de negatieve pool (-) van de acculader op de negatieve accupool (-);
- De stroom voor het opladen van de accu moet gelijk zijn aan 1/10 van de nominale accucapaciteit (Ah) zolang de dichtheid van het accuzuur circa 1,28 bedraagt;
- Zet de acculader uit voordat u de accu losmaakt;
- Het zuur bijvullen, de doppen erop doen en grondig reinigen.

BELANGRIJK
Een gebogen of opgerolde ontluchtingsslang kan de druk in de accu verhogen en deze dus beschadigen.

OPGELET
De accu bevat zwavelzuur (elektrolyet). Vermijd aanraking met ogen en huid omdat dit ernstige brandwonden kan veroorzaken.
Was de huid die in aanraking is gekomen met elektrolyet overvloedig met water.
Als er elektrolyet in uw ogen komt, wast u deze minstens een kwartier lang onder stromend water en roept u onmiddellijk de hulp in van een arts.

OPGELET
Accu's produceren explosieve gassen: houd ze ver uit de buurt van warmte en vuur.

Laad de accu op in een goed verluchte ruimte. Draag altijd een veiligheidsbril en handschoenen als u met de accu of in de buurt ervan moet werken.

OPGELET
Houd de accu ver uit het bereik van kinderen.

2 BATTERY (USA - SGP – CAN VERSION)

The battery's voltage is 12 V with a capacity of 16 Ah; it is charged by the generator.

The battery used on the motorbike is a sealed type lead acid battery (without maintenance) which does not require any checks.

CHARGING INSTRUCTIONS



WARNING

- It contains toxic substances (Pb e H₂ SO₄);
- Extremely high currents, avoid short circuits;
- Do not recharge in the sealed container;
- Using different battery chargers (not at constant voltage) will cause irreparable damage to the battery.

GENERAL NOTES

Charging lead acid or pure-tin sealed accumulators, just as other re-chargable accumulators, is a question of saving the energy supplied during discharge. As this process is in some ways inefficient, it is necessary to bring back to the accumulator from 105% to 110% of the amperes-hour supplied during discharge. The quality of the power necessary to completely re-charge the battery depends on the flatness of the accumulator, on the method, re-charging time and temperature.

It is important that the battery is capable of supplying all or nearly all of its capacity before receiving the required over-charging. However, to obtain an optimal duration in terms of cycle numbers, the battery must periodically receive the required over-charging.

Charging can be carried out in different ways. The aim is to convey current through the battery in the direction opposite to the discharge. Constant voltage charging is the standard method used to charge lead acid type accumulators.

Constant voltage charging

The voltage charging method is the most efficient for charging sealed lead- acid pure-tin accumulators. Using this charging method, it is not necessary to limit the maximum current supplied by the charger. The voltage must however be adjusted so that it is within the values prescribed below. This feature is due to the internal resistance of the battery. It is extremely low and features a high recombination efficiency during charging. We recommend to observe the following values for constant voltage charging:

2 BATTERIE (VERSION USA - SGP - CAN)

Die Batterie hat eine Spannung von 12 V und eine Kapazität von 16 Ah; sie wird vom Generator aufgeladen. Es wird eine hermetische Batterie (wartungsfrei) verwendet, die keine Kontrollen benötigt.

ANLEITUNG FÜR DAS AUFLADEN

● HINWEISE

- Sie enthält giftige Materialien (Pb und H₂ SO₄);
- Extrem hohe Stromstärke, Kurzschlüsse vermeiden;
- Nicht in einem hermetischen Behälter aufladen;
- Der Gebrauch von anderen Batterieladern (nicht mit konstanter Spannung) führt zur irreparablen Beschädigung der Batterie.

ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

Das Aufladen der hermetischen Akkumulatoren aus purem Blei/Zinn ist wie bei den anderen aufladbaren Akkumulatoren eine Frage der Ersparnis der während der Entladung abgegebenen Energie. Da dieser Prozess in gewisser Weise ineffizient ist, muss der Akkumulator von 105% auf 110% der während der Entladung abgegebenen Amperestunden gebracht werden. Die für das vollständige Aufladen erforderliche Energiequalität hängt davon ab, wie weit der Akkumulator entladen wurde, von der Aufladungsmethode und -zeit sowie von der Temperatur.

Es wird darauf verwiesen, dass die Batterie in der Lage ist, nahezu ihre gesamte Kapazität abzugeben, bevor sie den angeforderten Überstrom erhält. Um eine optimale Dauer hinsichtlich der Zyklusanzahl zu erreichen, muss die Batterie regelmäßig den erforderlichen Überstrom erhalten.

Das Aufladen kann in unterschiedlicher Weise erfolgen. Ziel ist es, den Strom in zur Entladungsrichtung umgekehrter Richtung durch die Batterie zu bringen. Das Aufladen bei konstanter Spannung ist die konventionelle Auflademethode für Bleiakkumulatoren.

Aufladen bei konstanter Spannung

Die Methode der Spannungsladung ist die wirksamste Weise, hermetische Bleiakkumulatoren aufzuladen. Bei dieser Auflademethode ist es nicht erforderlich, den Höchststrom zu begrenzen, den das Ladegerät abgeben kann, vorausgesetzt, dass die Spannung innerhalb der im Folgenden angegebenen Werte eingestellt ist. Diese Eigenschaft ist durch den Innenwiderstand der Batterie bestimmt. Sehr niedrig und durch eine hohe Rekombinationseffizienz während des Aufladevorgangs. Für den Aufladevorgang mit konstanter Spannung wird empfohlen, die folgenden Werte einzuhalten:

2 ACCU (UITVOERING USA - SGP - CAN)

De accu heeft een spanning van 12 V en een capaciteit van 16 Ah; de generator zorgt voor zijn lading. De gebruikte accu is een hermetische accu (zonder onderhoud) die geen enkele controle nodig heeft.

INSTRUCTIES VOOR HET OPLADEN

● WAARSCHUWINGEN

- Bevat toxische materialen (Pb e H₂ SO₄);
- Uiterst hoge stroom kortsluitingen vermijden cuiti;
- Niet terug opladen in hermetische bak;
- Het gebruik van verschillende (met verschillende spanningwaarden) acculaders veroorzaakt de onherstelbare beschadiging van de accu.

ALGEMENE OVERWEGINGEN

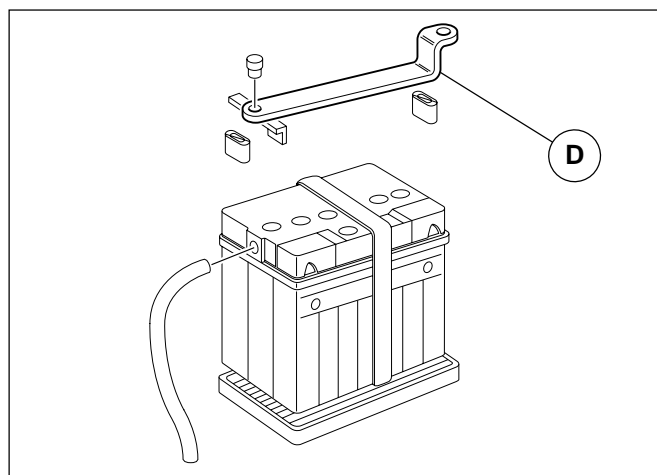
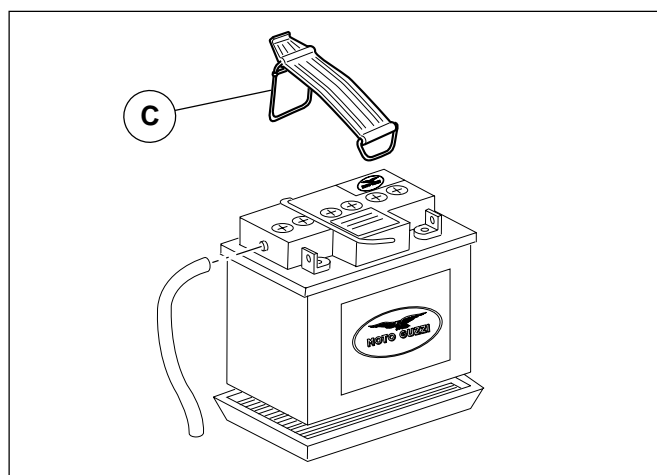
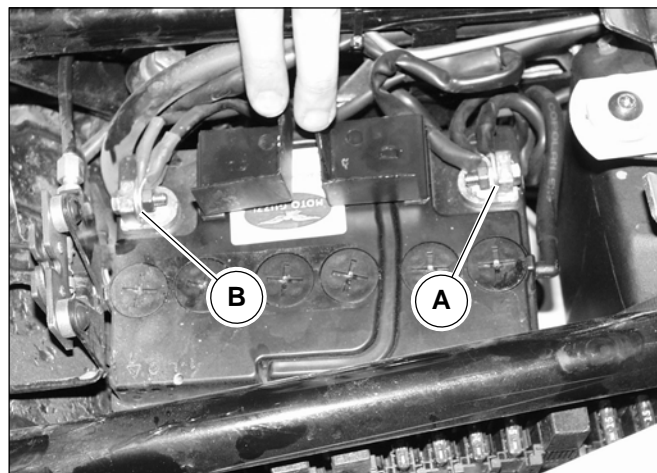
Het laden van de hermetische accumulators met lood puur- vertind zoals die van de andere oplaadbare accumulators, is een kwestie van besparing van energie verdeeld tijdens het afladen. Gezien dit proces ergens onvoldoende is, moet men in de accu van 105% tot 110% van de tijdens het afladen verdeelde ampèreuren terugbrengen. De kwaliteit van de nodige energie voor een volledig opladen hangt ervan af hoeveel de accu werd afgeladen, van de methode en de tijd van terug opladen en van de temperatuur.

Het is belangrijk op te merken dat de accu in staat is heel of bijna heel zijn capaciteit te verdelen voordat hij de gevraagde overlading ontvangt. Toch heeft de accu, teneinde een optimale duurzaamheid in een aantal cyclussen te bekomen, periodiek de gevraagde overlading ontvangen.

Het opladen kan op verschillende wijzen worden uitgevoerd Het doel is stroom terug te brengen middels de accu in de richting tegenovergesteld aan die van het afladen. Het opladen aan een constante spanning is de conventionele methode om de accu's met lood op te laden.

Opladen aan constante spanning

De methode van opladen aan spanning is het meest efficiënt voor het opladen van de hermetische accu's met lood puur vertind. Met deze methode van opladen is het niet nodig de maximum uitdeelbare stroom uit de lader te beperken, op voorwaarde dat de spanning geregeld is binnen de hierna gespecificeerde waarden. Dit kenmerk is te wijten aan de interne weerst van de accu. Uiterst laag en aan een grote efficiëntie van hercombinatie tijdens het opladen. Voor het opladen aan constante spanning raadt men aan zich aan de volgende waarden te houden:



CYCLIC USE:

From 14.7V to 15.0V per battery, at 25°C. No current limit requested.

BUFFER USE:

From 13.50V to 13.80V per battery, at 25°C. No current limit requested.

Removal:

- Remove the saddle as described in chapter 4 section E;
- Release the locking belt "C" or bracket "D" ;
- Disconnect the negative terminal "A", then the positive "B" by unscrewing the nuts;
- Remove the battery from the motorbike.

N.B. Always disconnect the negative terminal first "A" then the positive one "B".

N.B. The negative terminal "A" is black , while the positive one "B" is red.

Refitting:

- Apply protective spray for electrical contacts on the battery terminal board;
- Insert the battery in its seat on the motorbike;
- Connect the positive terminal "B" then the negative one "A";
- Hook the locking belt "C" or bracket "D" once again.
- Refit the saddle.

ZYKLISCHE NUTZUNG:

von 14.7 V bis 15.0 V pro Batterie bei 25°C. Keine Stromgrenze erforderlich.

PUFFERNUTZUNG:

von 13.50 V bis 13.80 V pro Batterie bei 25°C. Keine Stromgrenze erforderlich.

Abnehmen:

- Den Sitz ausbauen, wie in Kapitel 4, Abschnitt E beschrieben;
- Den Sperrriemen "C" vom Tragbügel "D" aushaken.
- Das negative Endstück "A" abtrennen, dann das positive "B"; dazu die Muttern abschrauben.
- Die Batterie aus dem Motorrad nehmen.

● **N.B. Stets zuerst das negative Endstück "A" und dann das positive "B" abtrennen.**

● **N.B. Das negative Endstück "A" unterscheidet sich durch die schwarze Farbgebung; das positive "B" ist rot.**

Wiedereinbau:

- Schutzspray für elektrische Kontakte auf die Batterieklemmen auftragen.
- Die Batterie in ihren Sitz im Motorrad einsetzen.
- Das positive Endstück "B" anschließen, dann das negative Endstück "A".
- Den Sperrriemen "C" vom Tragbügel "D" wieder einhaken.
- Den Sitz wieder einbauen.

CYCLISCH GEBRUIK:

van 14.7V tot 15.0V voor accu, aan 25°C. Geen enkele limiet van stroom vereist.

GEBRUIK IN BUFFER:

van 13.50V tot 13.80V voor accu, aan 25°C. Geen enkele limiet van stroom vereist.

Verwijdering:

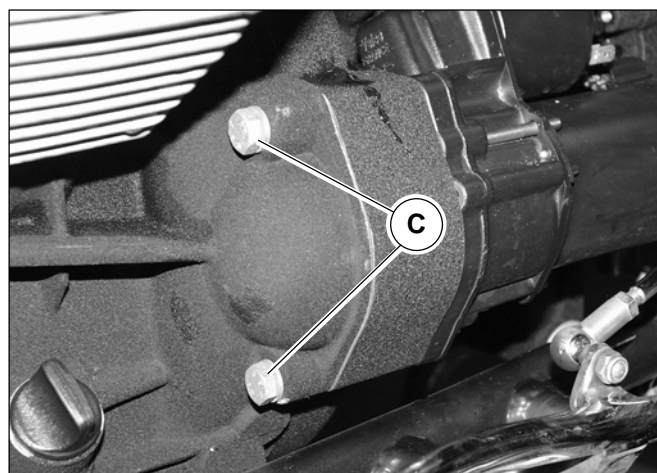
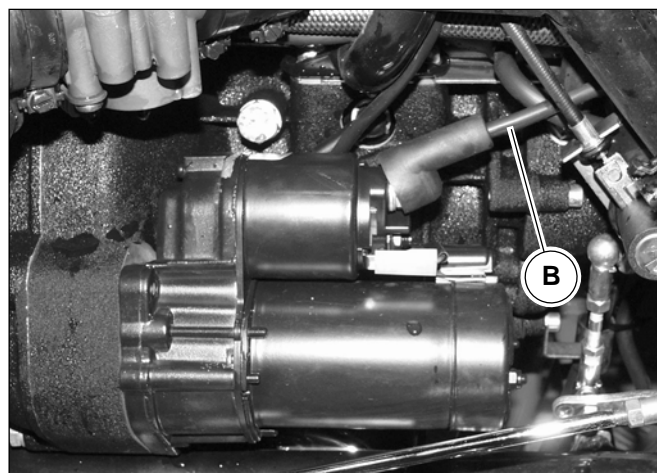
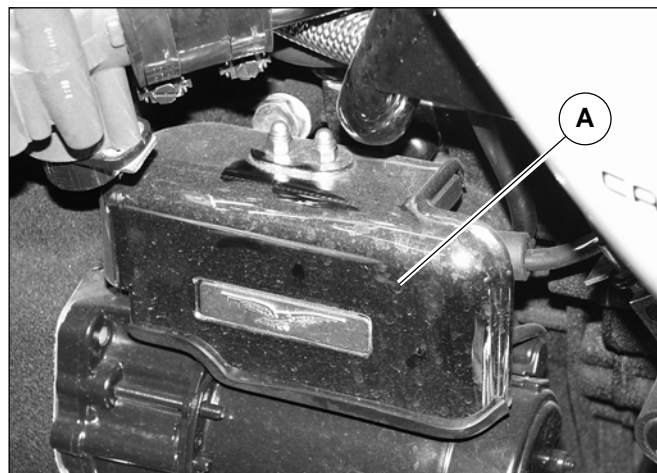
- Het zadel wegnemen zoals beschreven wordt in hoofdstuk 4 sectie E;
- De blokkeerriem "C" het bevestigingsbeugeltje "D" loshaken;
- De negatieve terminal "A" en vervolgens de positieve "B" loskoppelen en hierbij de moeren losdraaien;
- De accu uit de moto nemen.

● **OPMERKING: Altijd eerst de negatieve terminal "A" en vervolgens de positieve "B" loskoppelen.**

● **OPMERKING: De negatieve terminal "A" wordt onderscheiden door de zwarte kleur, de positieve "B" door de rode kleur.**

Remontage:

- Een beschermende spray aanbrengen voor elektrische contacten op de klemmen van de accu;
- De accu invoeren in de speciale zitting op de moto;
- De positieve terminal "B" en vervolgens de negatieve "A" aankoppelen;
- De blokkeerriem "C" het bevestigingsbeugeltje "D" terug aanhaken.
- Het zadel terug monteren. • Volver a montar el sillín.



3 STARTER MOTOR

General features:

Voltage	12 V
Power	1,2 Kw
Torque with no load	11 Nm
Torque with load	4,5 Nm
Pinion	z=9 mod. 2,5
Pinion side rotation	Anti-clockwise
Speed	1750 r.p.m.
Current with no load	600 A
Current with load	230 A
Weight	2,8 Kg

Removal:

- Remove the cover "A" (if any);
- Disconnect the cable "B" from the starter motor;
- Unscrew the two screws "C" with washer, fastening the starter motor to the engine crankcase;
- Remove the complete starter motor from the motorbike.

Refitting:

Refit following the removal procedures in reverse order.



WARNING

The starter motor must not be activated for over 5 seconds; if the engine does not start, wait about 10 seconds before carrying out a subsequent ignition.

The start button (START "⌚") must only be used when the engine is off.

3 ANLASSERMOTOR

Allgemeine Eigenschaften:

Spannung	12 V
Leistung	1,2 Kw
Drehmoment leer	11 Nm
Drehmoment unter Belastung	4,5 Nm
Ritzel	z=9 mod. 2,5
Drehung Ritzelseite	Gegenuhrzeigersinn
Geschwindigkeit	1750 U/min
Stromstärke leer	600 A
Stromstärke unter Belastung	230 A
Gewicht	2,8 kg

Abnehmen:

- Den Deckel "A" (falls vorhanden) entfernen;
- Das Kabel "B" vom Anlassmotor abtrennen;
- Die beiden Schrauben "C" mit Unterlegscheibe abschrauben, die den Anlassermotor am Kurbelgehäuse befestigen.
- Den kompletten Anlassermotor aus dem Motorrad nehmen.

Wiedereinbau:

Für den Wiedereinbau die Ausbaumaßnahmen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.



ACHTUNG

Der Anlassermotor darf nicht länger als 5 Sekunden lang betätigt werden; Wenn der Motor nicht startet, ca. 10 Sekunden bis zum nächsten Startversuch warten.

In jedem Fall nur bei stehendem Motor auf den Starterknopf (START "ⓘ") drücken.

3 STARTMOTOR

Algemene kenmerken

Spanning	12 V
Vermogen	1,2 Kw
Koppel leeg	11 Nm
Koppel met lading	4,5 Nm
Tandwiel	z=9 mod. 2,5
Rotatie kant tandwiel	Tegen de klok
Snelheid	1750 toeren/min
Stroom leeg	600 A
Stroom met lading	230 A
Gewicht	2,8 Kg

Verwijdering:

- Verwijder de bedekking "A" (indien aanwezig);
- Maak de kabel "B" los van de startmotor;
- De twee schroeven "C" met sluitring losdraaien die de startmotor aan het motorblok vasthechten;
- De volledige startmotor uit de moto nemen.

Remontage:

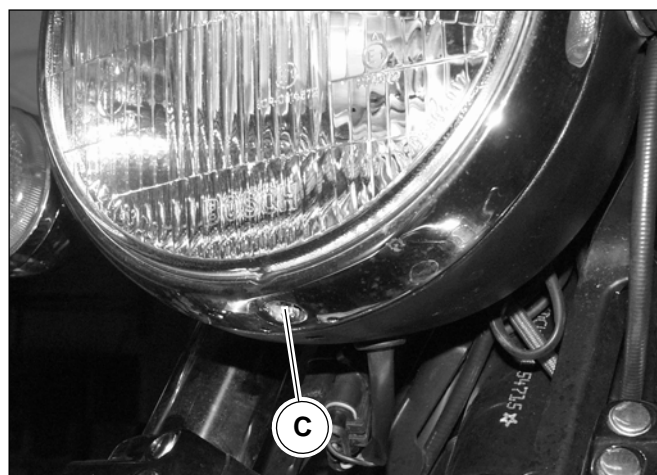
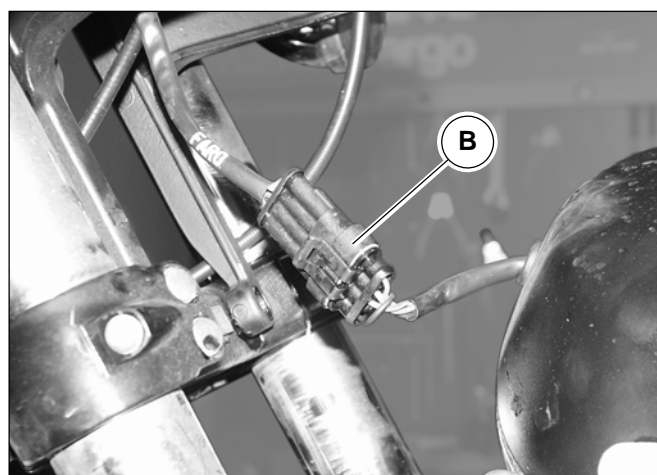
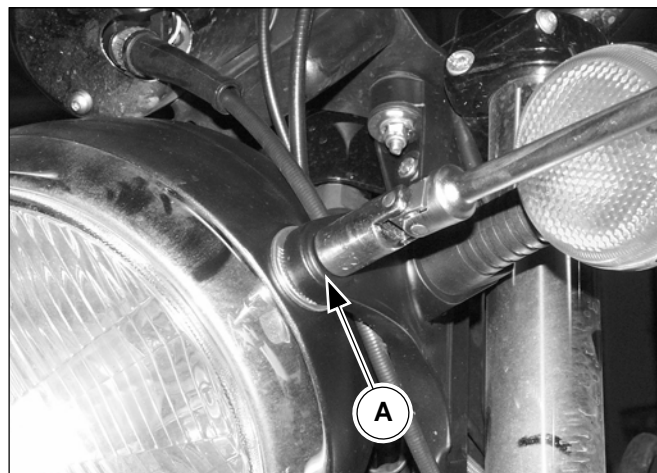
De remontage uitvoeren volgens de operaties van demontage in omgekeerde volgorde.



OPGELET

De startmotor mag niet langer dan 5 seconden geactiveerd worden; indien de motor niet vertrekt, ongeveer 10 seconden wachten vooraleer de volgende start uit te voeren.

In ieder geval handelen op de drukknop van activering (START "ⓘ") alleen met een stilstaande motor.



4 LIGHT AND ACOUSTIC SYSTEMS / DASHBOARD / CONTROLS

HEADLIGHT

Removal:

- Unscrew the two screws "A" and remove them together with the two washers;
- Remove the headlight and the inner shims;
- Detach connector "B";

Refitting:

Refit following the removal procedures in reverse order.

Replacing the light bulbs:

- Unscrew the screw "C" located at the bottom of the optic unit;
- Remove the optic unit;
- Detach the light bulb holders and replace the bulbs;
- Refit the removed parts.



N.B. When replacing the front light bulb (high beam-low beam) take care not to touch the bulb directly with your fingers.

4 LICHTANLAGE UND HUPE / INSTRUMENTENTAFEL / SCHALTUNGEN

VORDERER SCHEINWERFER

Ausbau:

- Die beiden Schrauben "A" abschrauben und sie zusammen mit den beiden Unterlegscheiben abnehmen.
- Den vorderen Scheinwerfer und die beiden inneren Abstandstücke herausnehmen.
- Den Steckverbinder "B" abtrennen.

Wiedereinbau:

Für den Wiedereinbau die Ausbaumaßnahmen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Austausch der Lampen:

- Die Schraube "C" abschrauben, die sich unten am Lichtaggregat befindet.
- Das Lichtaggregat herausnehmen.
- Die Lampenhalter herausziehen, die Lampen austauschen.
- Die ausgebauten Teile wieder einbauen.



N.B. Beim Austausch der vorderen Lampe (Abblendlicht - Fernlicht) den Lampenkolben nicht direkt mit den Fingern anfassen.

4 LICHT- EN AKOESTISCHE INSTALLATIES/ DASHBOARD/ BEDIENINGEN

VOORSTE KOPLAMP

Demontage:

- De twee schroeven "A" losdraaien en wegnemen samen met de twee sluitringen;
- De voorste koplamp en de twee binnenste afstandhouders wegnemen;
- De connector "B" loskoppelen;

Remontage:

De remontage uitvoeren volgens de operaties van demontage in omgekeerde volgorde.

Vervanging van de lampen:

- De schroef "C" losdraaien geplaatst onderaan de optische groep;;
- De optische groep uittrekken;
- De lamphouders wegtrekken, de lampen vervangen;
- De weggenomen delen terug monteren.



OPMERKING: Tijdens de operatie van vervanging van de voorste lamp (koplamp - dimlicht) moet men erop letten dat men de bol niet rechtstreeks met de vingers raakt.



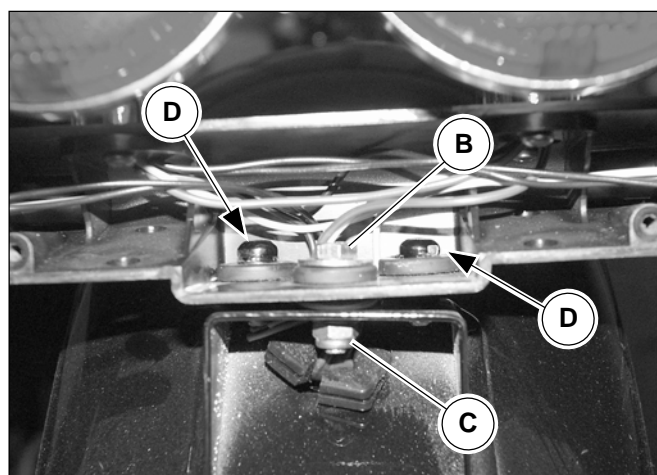
TAILLIGHT ASSEMBLY (CALIFORNIA EV 1997-2000 - JACKAL - STONE)

Removal:

- Unscrew the 3 screws "A" and remove the licence plate holder.
- Unscrew the screw "B" by retaining the nut "C".
- Remove the lock rings "D".
- Remove the taillight assembly.



N.B. For a complete removal it is necessary to disconnect all the electric wiring inside the taillight and the direction indicators after disassembling the relevant rear reflectors and parabola.

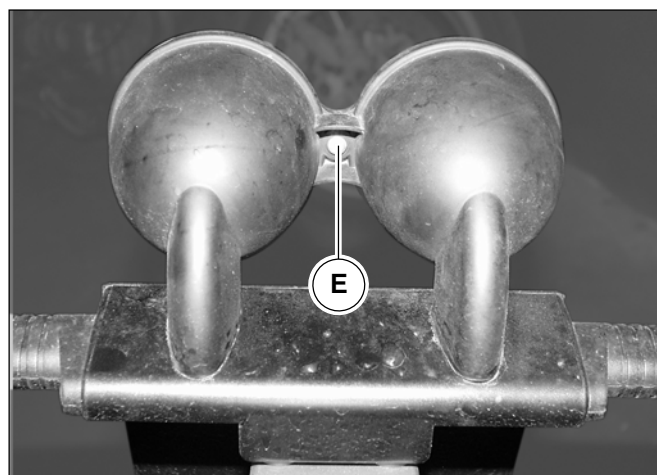


Refitting:

Refit following the removal procedures in reverse order.

Replacement of the taillight body bulbs:

- Unscrew the screw "E" securing the rear reflector to the taillight body.
- Remove the retro-reflector "F";
- Press the light-bulb towards the inside, turning it at the same time, and detach it from the light-bulb holder;
- Fit a new light-bulb.



RÜCKLICHTGRUPPE (CALIFORNIA EV 1997-2000 - JACKAL - STONE)**Ausbau:**

- Die 3 Schrauben "A" lösen und den Kennzeichenschildhalter entfernen.
- Die Schraube "B" durch Festhalten der Mutter "C" lösen.
- Die Sprengringe "D" entfernen.
- Die Rücklichtgruppe entfernen.



N.B. Für die komplette Entfernung müssen nach Ausbau der entsprechenden Rückstrahler und Parabolen alle elektrischen Verbindungen im Strahler oder in den Blinkern abgetrennt werden.

Wiedereinbau:

Für den Wiedereinbau die Ausbaumaßnahmen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Austausch der Lampen des Rücklichtkörpers:

- Die Schraube "E" lösen, die den Rückstrahler am Rücklichtkörper befestigt.
- Den Rückstrahler "F" herausnehmen.
- Die Lampe nach innen drücken, sie dabei gleichzeitig drehen und aus dem Lampenhalter ziehen.
- Die neue Lampe einsetzen.

ACHTERLICHT (CALIFORNIA EV 1997-2000 - JACKAL - STONE)**Demontage:**

- Maak de 3 schroeven "A" los en verwijder het stuk waarop de nummerplaat zit;
- Draai de schroef "B" los terwijl u de moer "C" vasthoudt;
- Verwijder de stopringen "D";
- Verwijder het hele achterlicht.



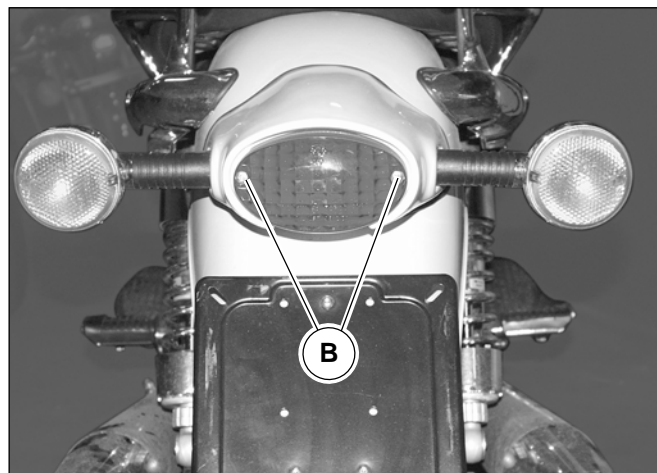
OPMERKING: Om het achterlicht helemaal te demonteren dienen alle elektrische aansluitingen in het achterlicht zelf te worden losgemaakt en die van de richtingaanwijzers, nadat u eerst alle reflectoren en paraboolreflectoren hebt verwijderd.

Remontage:

De remontage uitvoeren volgens de operaties van demontage in omgekeerde volgorde.

De lampjes in de achterlichtlampenhouder vervangen:

- De schroef "E" losmaken waarmee de reflector op de houder vastzit;
- De reflector "F" wegnemen;
- De lamp naar de binnenkant duwen en ze tegelijkertijd draaien en uit de lamphouder trekken.
- Een nieuwe lamp invoeren.



TAILLIGHT ASSEMBLY (CALIFORNIA EV 2001 - SPECIAL - SPECIAL SPORT)

Removal:

- Unscrew the 3 screws "A" placed within the rear mudguard.
- Remove the taillight assembly.



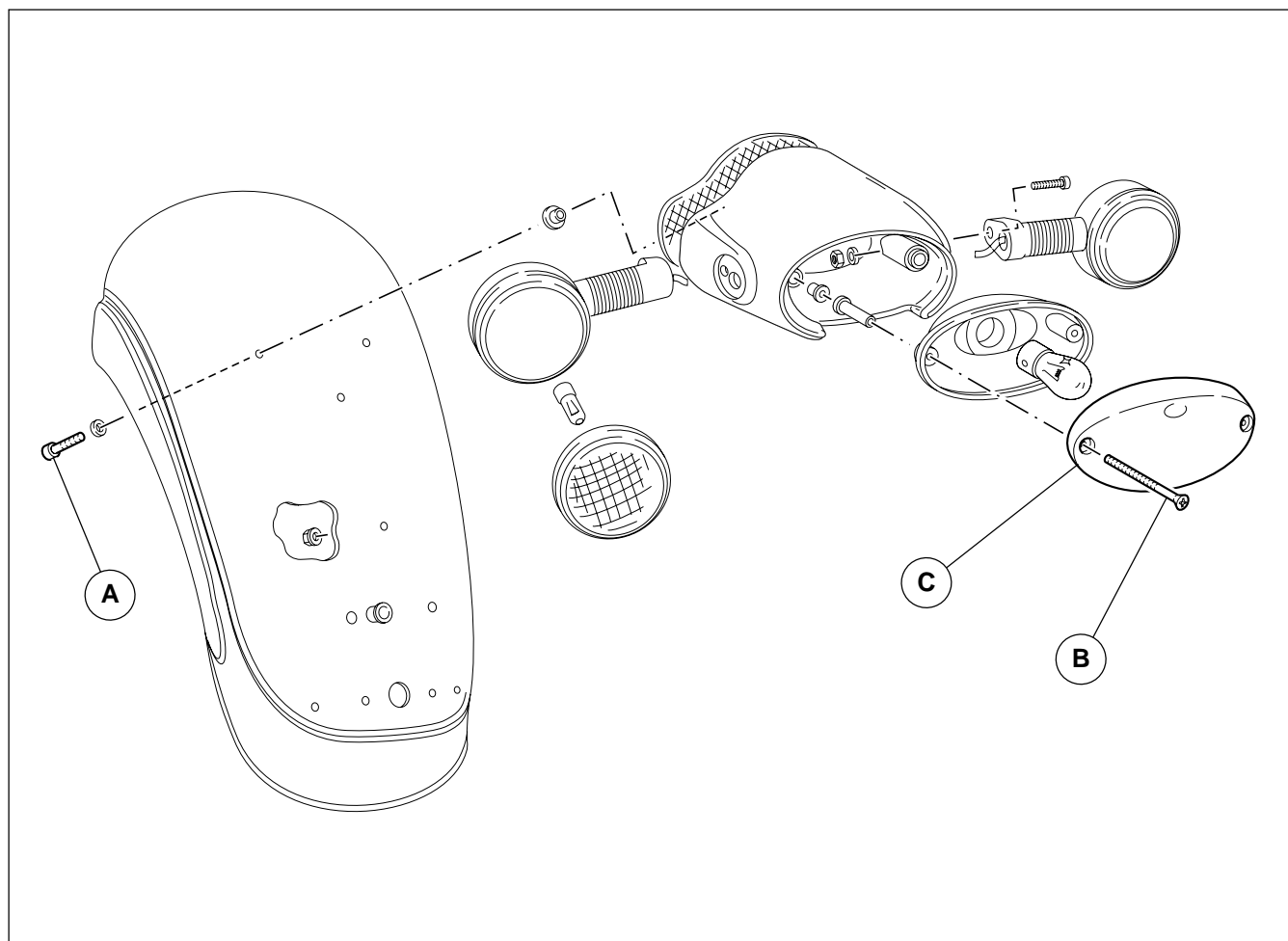
N.B. For a complete removal it is necessary to disconnect all the electric wiring inside the taillight and the direction indicators after disassembling the relevant rear reflectors and parabola.

Refitting:

Refit following the removal procedures in reverse order.

Replacement of the taillight body bulbs:

- Unscrew the screws "B" securing the rear reflector to the taillight body.
- Remove the retro-reflector "C";
- Press the light-bulb towards the inside, turning it at the same time, and detach it from the light-bulb holder;
- Fit a new light-bulb.



RÜCKLICHTGRUPPE (CALIFORNIA EV 2001 - SPECIAL - SPECIAL SPORT)**Ausbau:**

- Die 3 im hinteren Schutzblech angeordneten Schrauben "A" lösen.
- Die Rücklichtgruppe entfernen.



N.B. Für die komplette Entfernung müssen nach Ausbau der entsprechenden Rückstrahler und Parabolen alle elektrischen Verbindungen im Strahler oder in den Blinkern abgetrennt werden.

Wiedereinbau:

Für den Wiedereinbau die Ausbaumaßnahmen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Austausch der Lampen des Rücklichtkörpers:

- Die Schraube "B" lösen, mit der der Rückstrahler am Rücklichtkörper befestigt ist.
- Den Rückstrahler "C" herausnehmen.
- Die Lampe nach innen drücken, sie dabei gleichzeitig drehen und aus dem Lampenhalter ziehen.
- Die neue Lampe einsetzen.

ACHTERLICHT (CALIFORNIA EV 2001 - SPECIAL - SPECIAL SPORT)**Demontage:**

- Draai de 3 schroeven "A" los die in het achterste spatbord zitten.
- Verwijder het hele achterlicht.



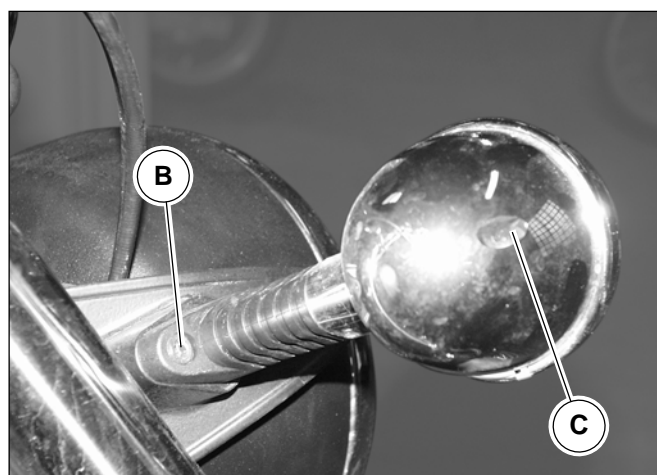
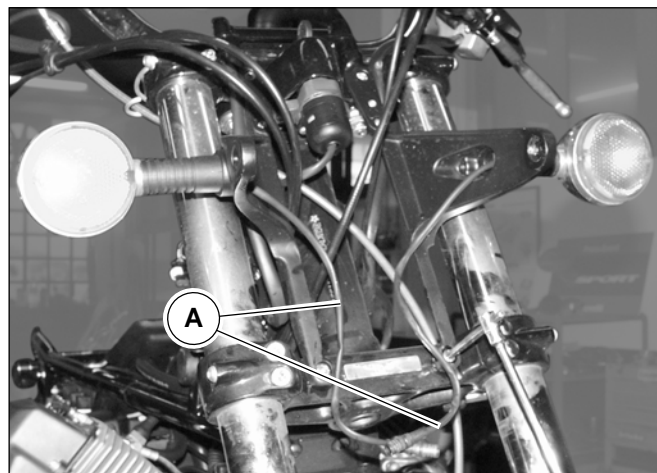
OPMERKING: Om het achterlicht helemaal te demonteren dienen alle elektrische aansluitingen in het achterlicht zelf te worden losgemaakt en die van de richtingaanwijzers, nadat u eerst alle reflectoren en paraboolreflectoren hebt verwijderd.

Remontage:

De remontage uitvoeren volgens de operaties van demontage in omgekeerde volgorde.

De lampjes in de achterlichtlampenhouder vervangen:

- De schroeven "B" losmaken waarmee de reflector op de houder vastzit;
- De reflector "C" wegnemen;
- De lamp naar de binnenkant duwen en ze tegelijkertijd draaien en uit de lamphouder trekken.
- Een nieuwe lamp invoeren.



FRONT DIRECTION INDICATORS

Removal:

- Remove the headlight, as described in this chapter;
- Disconnect the wiring "A" for the indicator to be removed;
- Unscrew the screw "B";
- Remove the indicator, taking care not to damage the cable.



N.B. To remove the cable, it is necessary to disconnect the electric wiring inside the indicator after disassembling the rear reflector and the parabola.

Refitting:

Refit following the removal procedures in reverse order.

Light-bulb replacement:

- Unscrew the screw "C" fastening the retro-reflector to the direction indicators;
- Remove the retro-reflector
- Press the light-bulb towards the inside, turning it at the same time, and detach it from the light-bulb holder;
- Fit a new light-bulb.



N.B. Do not tighten the plastic retro-reflector fastening screws excessively as this could break them.

VORDERE BLINKER

Ausbau:

- Den vorderen Scheinwerfer ausbauen, wie in diesem Kapitel beschrieben.
- Die Verkabelungen "A" abtrennen, die dem auszubauenden Blinker entsprechen.
- Die Schraube "B" abschrauben.
- Den Blinker herausnehmen, dabei darauf achten, dass das Kabel nicht beschädigt wird.



N.B. Für die Entfernung des Kabels müssen nach Ausbau der entsprechenden Rückstrahler und Parabol die elektrischen Verbindungen im Blinker abgetrennt werden.

Wiedereinbau:

Für den Wiedereinbau die Ausbaumaßnahmen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Austausch der Lampen:

- Die Schraube "C" abschrauben, die den Rückstrahler am Blinker befestigt.
- Den Rückstrahler abnehmen.
- Die Lampe nach innen drücken, sie dabei gleichzeitig drehen und aus dem Lampenhalter herausziehen.
- Die neuen Lampe einsetzen.



N.B. Die Schrauben, die die Rückstrahler aus Kunststoff befestigen, nicht übermäßig festziehen, um Schäden zu vermeiden.

VOORSTE RICHTINGAANWIJZERS

Demontage:

- Het achterlichtje wegnemen zoals beschreven wordt in dit hoofdstuk;
- De cablages "A" die overeenstemmen met de weg te nemen aanwijzer loskoppelen;
- De schroef "B" losdraaien;
- De aanwijzer wegnemen en erop letten dat de kabel niet beschadigd wordt.



OPMERKING: Om de kabel te demonteren, dient men eerst alle elektrische aansluitingen in de richtingaanwijzer zelf los te maken nadat men eerst de reflectoren en parabolreflectoren heeft verwijderd.

Remontage;

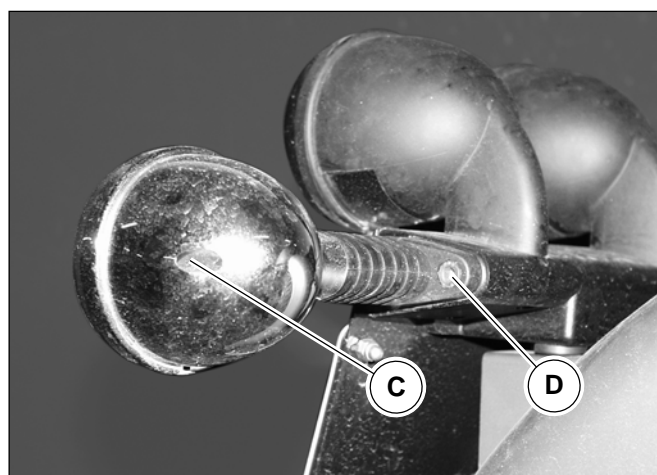
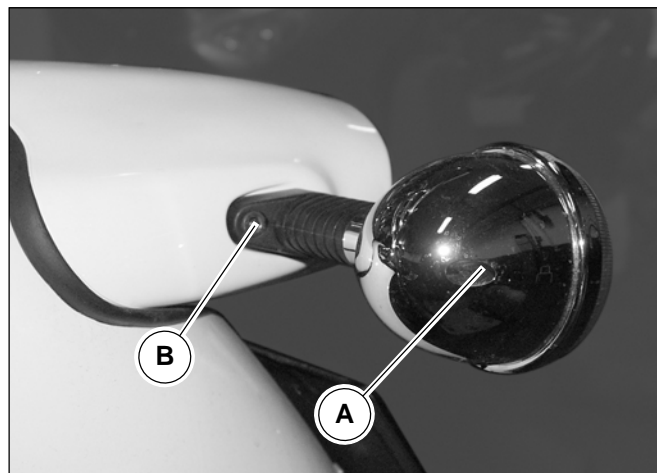
De remontage uitvoeren volgens de operaties van demontage in omgekeerde volgorde.

Vervanging lampen::

- De schroef "C" losdraaien die de reflector vasthecht aan de richtingaanwijzers;
- De reflector wegnemen
- De lamp naar de binnenkant drukken en ze tegelijkertijd draaien en uit de lamphouder trekken;
- De nieuwe lamp invoeren.



OPMERKING: De schroeven die de plastieken reflectors vasthechten niet excessief vastklemmen teneinde een breuk te vermijden.



REAR DIRECTION INDICATORS.

Removal CALIFORNIA SPECIAL - SPECIAL SPORT - EV 2001:

- Remove the taillight assembly as described in this section.
- Unscrew the screw "A" and remove the rear reflector.
- Disconnect the electric wiring on the parabola.
- Unscrew the screw "B" by retaining the nut inside with a 10-mm face spanner.
- Remove the indicator.

Removal CALIFORNIA EV (1997-2000) - JACKAL - STONE:

- Unscrew the screw "C" and remove the rear reflector.
- Disconnect the electric wiring on the parabola.
- Unscrew the screw "D" and remove the indicator.

Refitting:

Refit following the removal procedures in reverse order.

Light-bulb replacement:

- Unscrew the screws "C" fastening the retro-reflectors to the direction indicators;
- Press the light-bulb towards the inside, turning it at the same time and detach it from the light-bulb holders;
- Fit the new bulbs.



N.B. Do not tighten the plastic retro-reflector fastening screws excessively as this could break them.

HINTERE BLINKER**Ausbau CALIFORNIA SPECIAL - SPECIAL SPORT - EV 2001:**

- Die Rücklichtgruppe, wie in diesem Abschnitt beschrieben, ausbauen;
- Die Schraube "A" lösen und den Rückstrahler entfernen;
- Die elektrischen Verbindungen auf der Parabole abtrennen;
- Die Schraube "B" lösen, indem die Mutter innen mit dem 10 mm-Maulschlüssel festgehalten wird;
- Den Blinker entfernen.

Ausbau CALIFORNIA EV (1997-2000) - JACKAL - STONE:

- Die Schraube "C" lösen und den Rückstrahler entfernen;
- Die elektrischen Verbindungen auf der Parabole abtrennen;
- Die Schraube "D" lösen und den Blinker entfernen.

Wiedereinbau:

Für den Wiedereinbau die Ausbaumaßnahmen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Austausch der Lampen:

- Die Schrauben "C" abschrauben, mit denen die Rückstrahler an den Blinkern befestigt sind.
- Die Lampen nach innen drücken, sie gleichzeitig drehen und aus den Lampenhaltern herausziehen.
- Die neuen Lampen einsetzen.



N.B. Die Schrauben, die die Rückstrahler aus Kunststoff befestigen, nicht übermäßig festziehen, um Schäden zu vermeiden.

ACHTERSTE RICHTINGAANWIJZERS**Demontage CALIFORNIA SPECIAL - SPECIAL SPORT - EV 2001:**

- Het achterlicht verwijderen zoals beschreven in het onderhavige deel;
- De schroef "A" losmaken en de reflector verwijderen;
- De elektrische aansluitingen op de paraboolreflector losmaken;
- De schroef "B" losmaken terwijl u met een sleutel van 10 mm de moer binnenin tegenhoudt;
- De richtingaanwijzer verwijderen.

Demontage CALIFORNIA EV (1997-2000) - JACKAL - STONE:

- De schroef "C" losdraaien en de reflector verwijderen;
- De elektrische aansluitingen op de paraboolreflector losmaken;
- De schroef "D" losmaken en de richtingaanwijzer verwijderen;

Remontage:

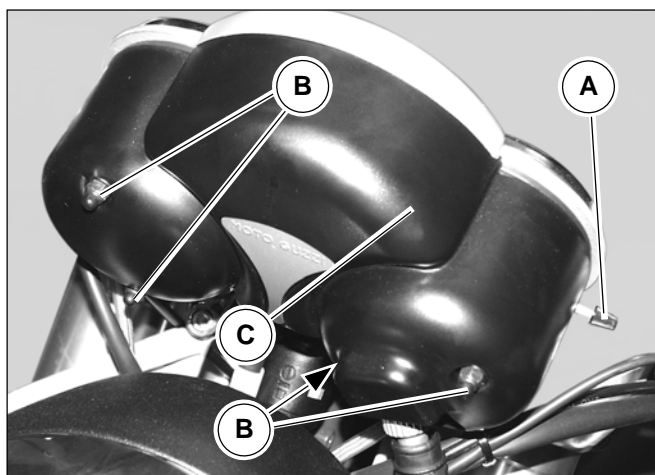
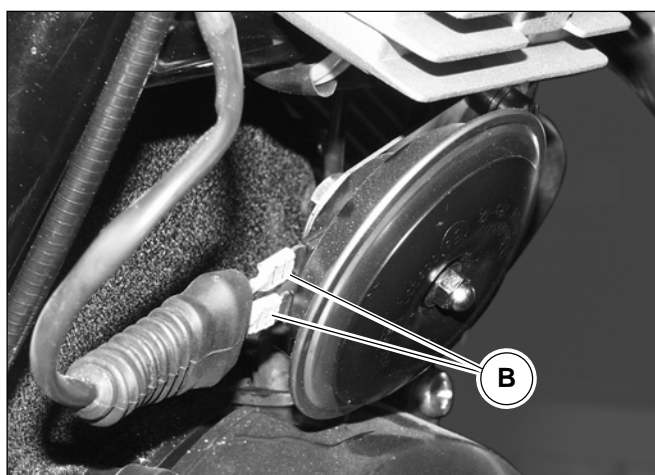
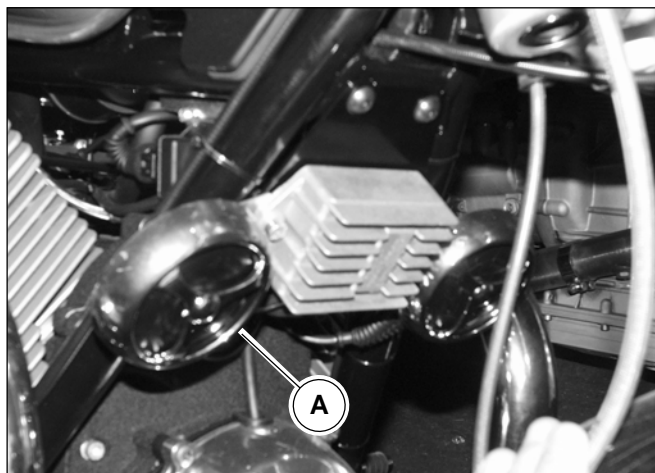
De remontage uitvoeren volgens de operaties van demontage in omgekeerde volgorde.

Vervanging lampen:

- De schroeven "C" losdraaien die de reflectors aan de richtingaanwijzers vasthechten.
- Op de lampen drukken naar de binnenkant en ze tegelijkertijd draaien en uit de lamphouder trekken;
- De nieuwe lampen invoeren.



OPMERKING: De schroeven die de plastieken reflectors vasthechten niet excessief vastklemmen teneinde een breuk te vermijden.



ACOUSTIC SYSTEM

The acoustic system is composed of two horns; 1 high tone (H) and one low tone (L). The one on the RH side is the low tone.

Removal:

- Remove the horn cover "A".
- Detach the two connectors "B";
- Unscrew the securing screw and remove it together with the washers.
- Remove the horn.

Refitting:

Refit following the removal procedures in reverse order.



N.B. On the "JACKAL" and "STONE" models, the sound system consists of one single standard horn; the second is optional.

DASHBOARD WARNING LIGHTS CALIFORNIA SPECIAL SPORT

Replacement:

- Remove the headlight, as described in this chapter;
- Detach the resetting pin "A";
- Unscrew the 4 nuts "B";
- Remove the dashboard lower cover "C";
- Extract the light-bulb holders "D" and replace the light-bulbs "C".

HUPENANLAGE

Die Hupenanlage besteht aus zwei Hupsignalen:
1 hoher Ton (H) und 1 tiefer (L)
Der rechte ist der tiefe Hupton.

Ausbau:

- Die Hupenabdeckung "A" abnehmen.
- Die beiden Steckverbinder "B" abtrennen.
- Die Befestigungsschraube lösen und zusammen mit der Unterlegscheibe entfernen.
- Die Hupe abnehmen.

Wiedereinbau:

Für den Wiedereinbau die Ausbaumaßnahmen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.



N.B. Auf den Modellen "JACKAL" und "STONE" besteht die Hupenanlage aus nur einem serienmäßigen Hupsignal. Das zweite Signal ist ein Optional.

AKOESTISCHE INSTALLATIE

De akoestische installatie bestaat uit twee claxons:
1 scherpe klank (H) en 1 zware (L).
De rechter is de claxon met de zware klank.

Demontage:

- De claxonbedekking "A" eraf halen;
- De twee connectoren "B" loskoppelen;
- De bevestigingsschroef losdraaien en verwijderen samen met de sluitringetjes;
- De claxon wegnemen

Remontage:

De remontage uitvoeren volgens de operaties van demontage in omgekeerde volgorde.



OPMERKING: Op de modellen "JACKAL" en "STONE" zit slechts 1 claxon; de tweede claxon is een optional.

KONTROLLLEUCHTEN DER INSTRUMENTENTAFEL CALIFORNIA SPECIAL SPORT

Austausch:

- Den vorderen Scheinwerfer ausbauen, wie in diesem Kapitel beschrieben.
- Den Nullstellerbolzen "A" herausziehen.
- Die 4 Muttern "B" abschrauben.
- Den unteren Deckel der Instrumententafel "C" abnehmen.
- Die Lampenhalter "D" herausnehmen und die Lampen "C" austauschen.

SEINLAMPEN DASHBOARD CALIFORNIA SPECIAL SPORT

Vervanging:

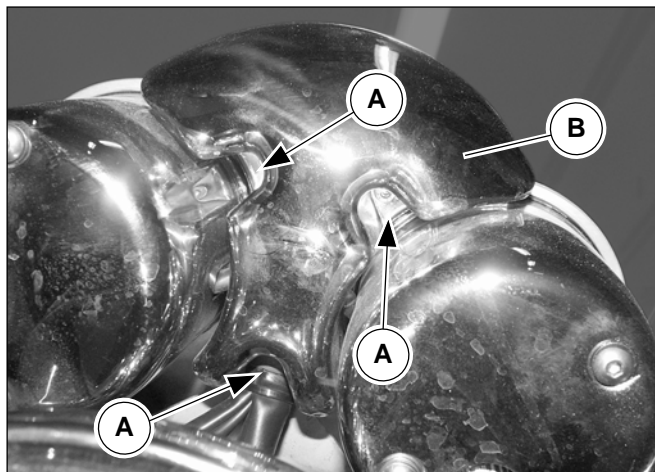
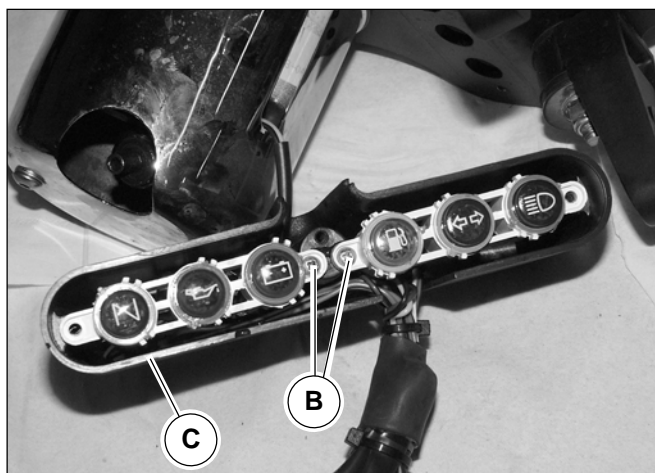
- De voorste koplamp demonteren zoals beschreven wordt in dit hoofdstuk;
- De stift van op nul afstelling "A" wegtrekken;
- De 4 moeren "B" losdraaien;
- Het onderste deksel dashboard "C" wegnemen;
- De lamphouder "D" uittrekken en de lampen "C" vervangen.



DASHBOARD WARNING LIGHTS CALIFORNIA JACKAL - STONE

Removal:

- Disassemble the headlight.
- Disassemble the lower warning light support "C" after unscrewing the 3 screws "A".
- Unscrew the screws "B".
- Extract the bulb holder and replace the bulb.



DASHBOARD WARNING LIGHTS CALIFORNIA EV - SPECIAL

Removal:

- Disassemble the headlight.
- Unscrew the 3 screws "A" securing the lower cover "B".
- Remove the lower cover "B".
- Extract the bulb holder and replace the bulb.

**KONTROLLLEUCHTEN DER INSTRUMENTENTAFEL
CALIFORNIA JACKAL - STONE****Ausbau:**

- Den Scheinwerfer ausbauen;
- Nach Lösen der 3 Schrauben "A" den unteren Kontrollleuchtenhalter "C" ausbauen;
- Die Schrauben "B" lösen;
- Den Lampenhalter herausnehmen und die Lampe austauschen.

SEINLAMPEN DASHBOARD CALIFORNIA JACKAL - STONE**Demontage:**

- Demonteer het voorlicht;
- Demonteer het onderste gedeelte waarop de waarschuwingslampjes "C" nadat u eerst de drie schroeven "A" hebt losgedraaid;
- De schroeven "B" losdraaien;
- De lampenhouder eruit halen en de lamp vervangen.

**KONTROLLLEUCHTEN DER INSTRUMENTENTAFEL
CALIFORNIA EV - SPECIAL****Ausbau:**

- Den Scheinwerfer ausbauen.
- Die 3 Schrauben "A" lösen, die den unteren Deckel "B" befestigen.
- Den unteren Deckel "B" abnehmen.
- Den Lampenhalter herausnehmen und die Lampe austauschen.

SEINLAMPEN DASHBOARD CALIFORNIA EV - SPECIAL**Demontage:**

- Demonteer het voorlicht;
- Draai de 3 borgschroeven "A" los waarmee de onderste bedekking "B" vastzit;
- Verwijder de bedekking "B";
- De lampenhouder eruit halen en de lamp vervangen.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

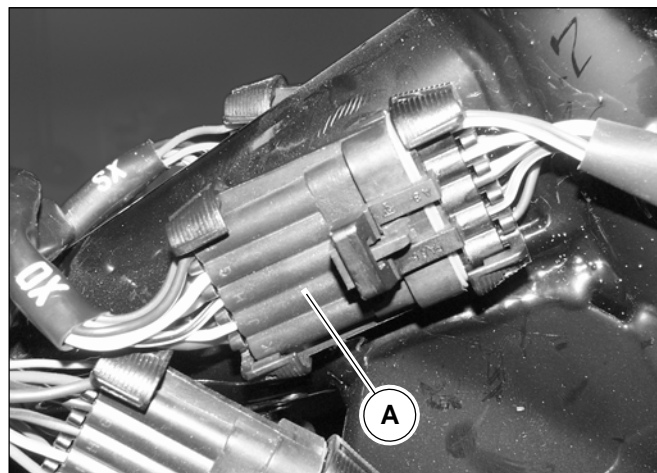
L

M

N

O

P



CONTROLS

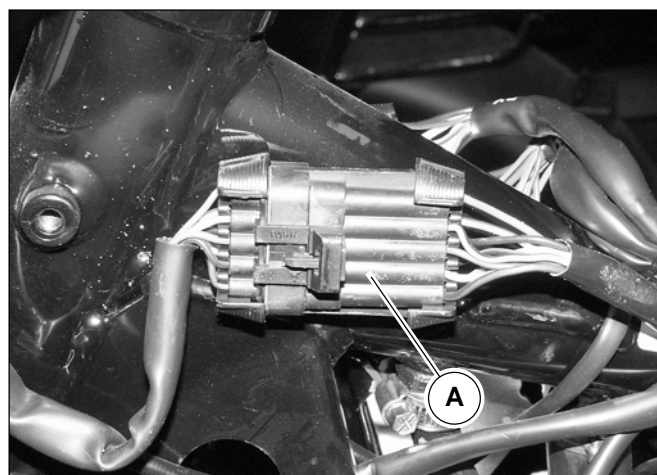
RH SIDE

Removal:

- Remove the accelerator control as described in chapter 4 section G;
- Remove the saddle as described in chapter 4 section E;
- Remove the tank as illustrated in chapter 3 sect. I;
- Detach the RH control cable from the main connector "A";
- Remove the cable from the chassis by cutting all the clamps fastening it;

Refitting:

Follow the removal procedure in reverse order and fasten the cable onto the chassis using new clamps.



LH SIDE

Removal:

- Remove the saddle as described in chapter 4 section E;
- Remove the tank as illustrated in chapter 3 sect. I;
- Disconnect the LH control cable from the main connector "A"
- Release the cable from any eventual clamps;

Refitting:

Follow the removal procedure in reverse order.

SCHALTUNGEN**RECHTE SEITE****Ausbau:**

- Den Gasschalter ausbauen, wie in Kap. 4, Abschnitt G beschrieben.
- Den Sitz abnehmen, wie in Kap. 4, Abschnitt E beschrieben;
- Den Kraftstofftank ausbauen, wie in Kap. 3, Abschnitt I beschrieben.
- Das Kabel der rechten Schaltungen vom Hauptsteckverbinder "A" abtrennen.
- Das Kabel vom Rahmen abnehmen, dazu alle Kabelbinder durchschneiden, mit denen es befestigt ist.

Wiedereinbau:

Die Ausbauprozedur in umgekehrter Reihenfolge ausführen und das Kabel am Rahmen befestigen, dabei neue Schellen verwenden.

LINKE SEITE**Ausbau:**

- Den Sitz abnehmen, wie in Kap. 4, Abschnitt E beschrieben;
- Den Tank ausbauen, wie in Kap. 3, Abschnitt I aufgeführt;
- Das Kabel der linken Schaltungen vom Hauptsteckverbinder "A" abtrennen.
- Das Kabel von eventuellen Schellen befreien.

Wiedereinbau:

Die Ausbauprozedur in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

BEDIENINGEN**RECHTER KANT****Demontage:**

- Bedienig gaspedaal wegnemen zoals beschreven wordt in hoofdstuk 4 sectie G;
- Het zadel wegnemen zoals beschreven wordt in het hoofdstuk 4 sectie E;
- De tank demonteren zoals aangegeven in hoofdstuk 3 sectie I;
- De kabel van de rechter bedieningen loskoppelen van de hoofdconnector "A";
- De kabel wegnemen van het chassis en hierbij alle linten die hem vasthechten doorknippen;

Remontage:

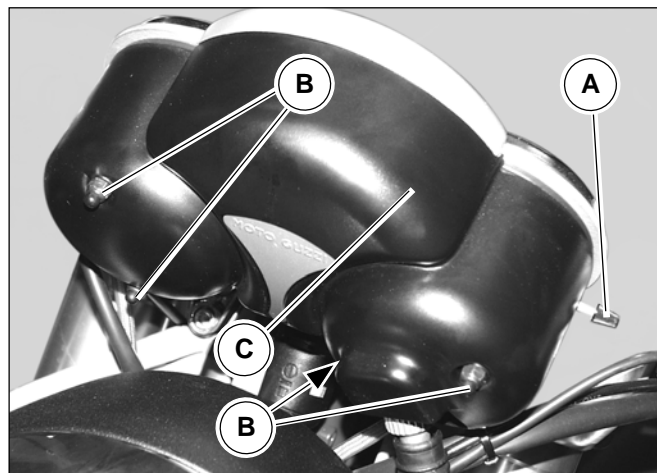
In omgekeerde volgorde de procedure van demontage uitvoeren en de kabel vasthechten op het chassis gebruik makend van nieuwe linten.

LINKER KANT**Demontage:**

- Het zadel wegnemen zoals beschreven wordt in het hoofdstuk 4 sectie E;
- De tank demonteren zoals aangegeven in hoofdstuk 3 sectie I;
- De kabel van de linker bedieningen loskoppelen van de hoofdconnector "A".
- De kabel vrijmaken van eventuele linten;;

Remontage:

De procedure van demontage in omgekeerde volgorde uitvoeren.



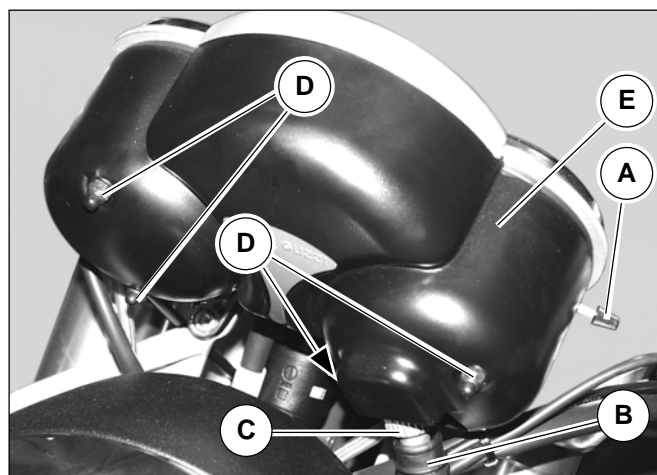
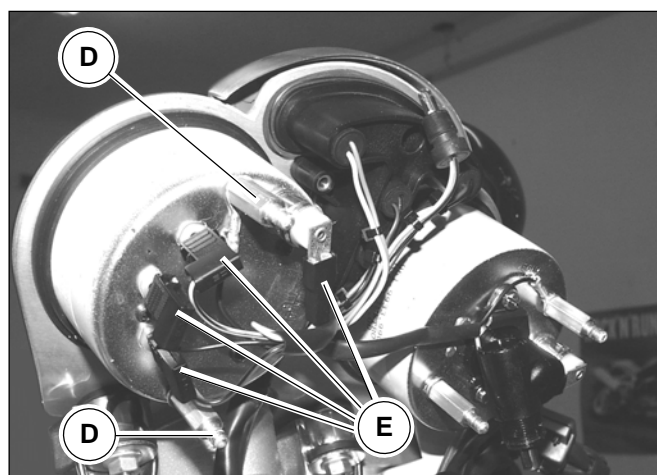
REVOLUTION COUNTER - ODOMETER CALIFORNIA SPECIAL SPORT

Revolution counter removal:

- Remove the headlight , as described in this chapter;
- Detach the resetting pin "A";
- Unscrew the 4 nuts "B";
- Remove the dashboard lower cover "C";
- Unscrew the stud bolts "D";
- Detach all the connectors "E" on the revolution counter;
- Detach the revolution counter by pulling it upwards and remove it.

Refitting:

Follow the removal procedure in reverse order.

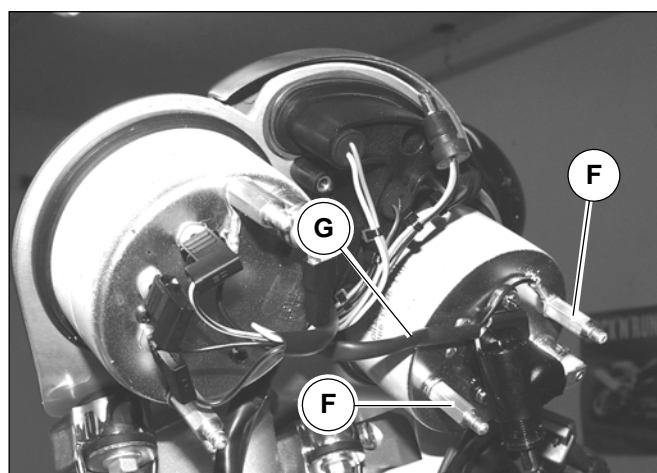


Odometer removal:

- Remove the headlight , as described in this chapter;
- Detach the resetting pin "A";
- Disconnect the odometer transmission "B" by unscrewing the knurled ring nut "C";
- Unscrew the 4 nuts "D";
- Remove the dashboard lower cover "E";
- Unscrew the stud bolts "F";
- Disconnect all the connectors on the revolution counter so as to be able to remove the wiring "G";

Refitting:

Follow the removal procedure in reverse order.



DREHZAHLMESSER - KILOMETERZÄHLER CALIFORNIA SPECIAL SPORT

Ausbau des Drehzahlmessers:

- Den vorderen Scheinwerfer ausbauen, wie in diesem Kapitel beschrieben.
- Den Nullstellerbolzen "A" herausziehen.
- Die vier Muttern "B" abschrauben.
- Den unteren Deckel der Instrumententafel "C" abnehmen.
- Die Schraubenbolzen "D" abschrauben.
- Alle Steckverbinder "E" abtrennen, die auf dem Drehzahlmesser vorhanden sind.
- Den Drehzahlmesser nach oben herausziehen und abnehmen.

Wiedereinbau:

Die Ausbauprozedur in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

TOERENTELLER - KILOMETERTELLER CALIFORNIA SPECIAL SPORT

Demontage toerenteller:

- De voorste koplamp demonteren zoals beschreven wordt in dit hoofdstuk;
- De stift van op nul afstelling "A" wegtrekken;
- De 4 moeren "B" losdraaien;
- Het onderste deksel dashboard "C" wegnemen;
- De kolommen "D" losdraaien;
- Alle connectoren "E" aanwezig op de toerenteller loskoppelen;
- De toerenteller naar boven toe wegtrekken en wegnemen;

Remontage;

De procedure van demontage in omgekeerde volgorde uitvoeren.

Ausbau des Kilometerzählers:

- Den vorderen Scheinwerfer ausbauen, wie in diesem Kapitel beschrieben.
- Den Nullstellerbolzen "A" herausziehen.
- Den Antrieb des Kilometerzählers "B" abtrennen, dazu die Rändelnutmutter "C" abschrauben.
- Die 4 Schrauben "D" abschrauben.
- Den unteren Deckel der Instrumententafel "E" abnehmen.
- Die Schraubenbolzen "F" abschrauben.
- Alle Steckverbinder abtrennen, die auf dem Kilometerzähler vorhanden sind, so dass die Verkabelung "G" abgenommen werden kann.

Wiedereinbau:

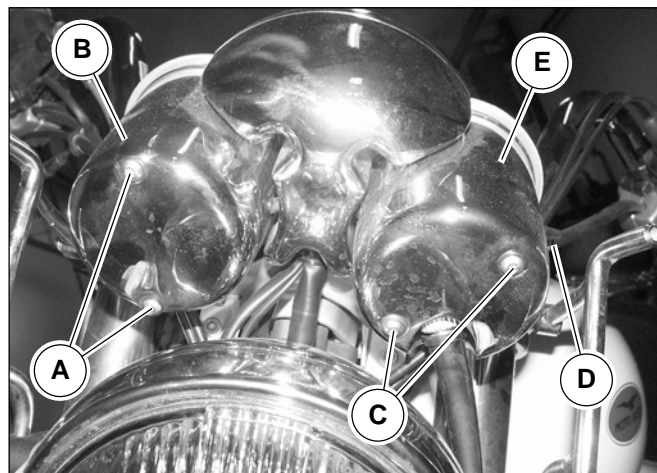
Die Ausbauprozedur in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Kilometerteller demontage

- De voorste koplamp demonteren zoals beschreven wordt in dit hoofdstuk;
- De stift van op nul afstelling "A" wegtrekken;
- De overbrenging van de kilometerteller "B" loskoppelen en hierbij de gekartelde beslagring "C" losdraaien;
- De 4 moeren "D" losdraaien;
- Het onderste deksel dashboard "E" wegnemen;
- De kolom "F" losdraaien;
- Alle connectoren aanwezig op de kilometerteller loskoppelen zodanig dat de cablage "G" verwijderd kan worden;

Remontage;

De procedure van demontage in omgekeerde volgorde uitvoeren.



REVOLUTION COUNTER - ODOMETER **CALIFORNIA EV** - **CALIFORNIA SPECIAL**

Revolution counter removal:

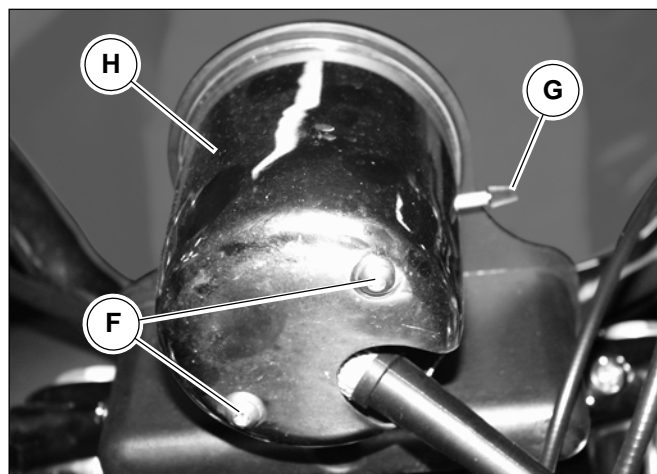
- Unscrew the screws "A".
- Remove the revolution counter "B".
- Extract the bulb holder and replace the bulb.

Odometer removal:

- Disassemble the headlight.
- Unscrew the screws "C".
- Remove the resetting pin "D".
- Remove the odometer "E".
- Extract the bulb holder and replace the bulb.

Refitting:

Follow the removal procedure in reverse order.



ODOMETER **CALIFORNIA JACKAL - STONE**

Odometer removal:

- Unscrew the screws "F".
- Remove the resetting pin "G".
- Remove the odometer "H".
- Extract the bulb holder and replace the bulb.

Refitting:

Follow the removal procedure in reverse order.

**DREHZAHLMESSER - KILOMETERZÄHLER CALIFORNIA EV
- CALIFORNIA SPECIAL**

Ausbau des Drehzahlmessers:

- Die Schrauben "A" lösen.
- Den Behälter des Drehzahlmessers "B" entfernen.
- Den Lampenhalter herausnehmen und die Lampe austauschen.

Ausbau des Kilometerzählers:

- Den Scheinwerfer ausbauen.
- Die Schrauben "C" lösen.
- Den Nullstellerbolzen "D" herausziehen.
- Den Behälter des Kilometerzählers "E" entfernen.
- Den Lampenhalter herausnehmen und die Lampe austauschen.

Wiedereinbau:

Die Ausbauprozedur in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

**TOERENTELLER - KILOMETERTELLER CALIFORNIA EV
- CALIFORNIA SPECIAL**

Demontage toerenteller:

- Draai de schroeven "A" los;
- Haal de toerentellerdoos "B" eruit;
- De lampenhouder eruit halen en de lamp vervangen.

Kilometerteller demontage

- Demonteer het voorlicht;
- Draai de 2 schroeven "C" los;
- Verwijder de resetpen "D";
- Verwijder de kilometertellerdoos "E";
- De lampenhouder eruit halen en de lamp vervangen.

Remontage;

De procedure van demontage in omgekeerde volgorde uitvoeren.

KILOMETERZÄHLER CALIFORNIA JACKAL - STONE

Ausbau des Kilometerzählers:

- Die Schrauben "F" lösen.
- Den Nullstellerbolzen "G" herausziehen.
- Den Behälter des Kilometerzählers "H" entfernen.
- Den Lampenhalter herausnehmen und die Lampe austauschen.

Wiedereinbau:

Die Ausbauprozedur in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

KILOMETERTELLER CALIFORNIA JACKAL - STONE

Kilometerteller demontage

- Draai de schroeven "F" los;
- Verwijder de resetpen "G";
- Verwijder de kilometertellerdoos "H";
- De lampenhouder eruit halen en de lamp vervangen.

Remontage;

De procedure van demontage in omgekeerde volgorde uitvoeren.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

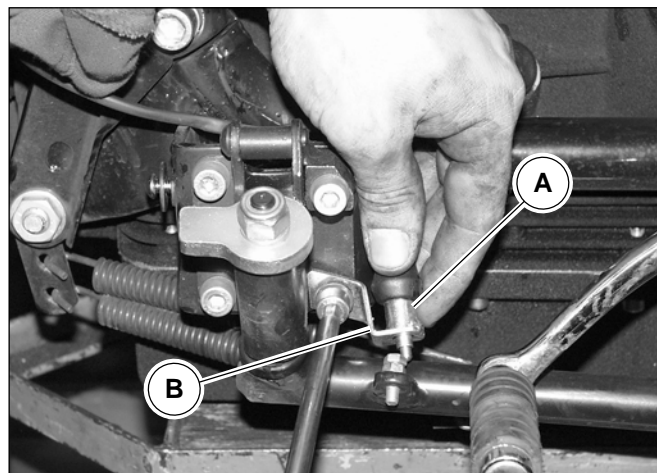
L

M

N

O

P



5 SIDE STAND SWITCH

The motorbike is equipped with an arm which serves as a side support for parking.

When the stand is in parking position (completely down), the micro-switch "A" activates a solenoid starter, which interrupts the power supply to the starter motor. In these conditions the engine cannot be started.

Removal:

- Remove the frame section cover.
- Disconnect the cable of the stand micro-switch.
- Unscrew and remove the micro-switch "A" from the support bracket "B".

Refitting:

- Insert the stand micro-switch within the bracket "B" and fully screw it in.
- Reconnect the wiring.

5 SCHALTER SEITENSTÄNDER

Das Motorrad ist mit einem Arm ausgestattet, der als seitliche Parkstütze dient.

Befindet sich der Ständerarm in der Parkposition (ganz heraus), betätigt der Mikroschalter "A" einen Fernschalter, der die Stromversorgung zum Anlassmotor unterbricht. Unter diesen Bedingungen kann der Motor nicht angelassen werden.

Ausbau:

- Den Wiegenabdeckschutz entfernen.
- Das Kabel des Seitenständer-Mikroschalters abtrennen.
- Den Mikroschalter "A" vom Tragbügel "B" lösen und ausbauen.

Wiedereinbau:

- Den Seitenständer-Mikroschalter in den Bügel "B" einbauen und bis auf Anschlag anziehen.
- Die Verkabelung wieder anschließen.

5 SCHAKELAAR LATERAAL ONDERSTEL

De motorfiets is uitgerust met een arm die als laterale parkeersteun dient.

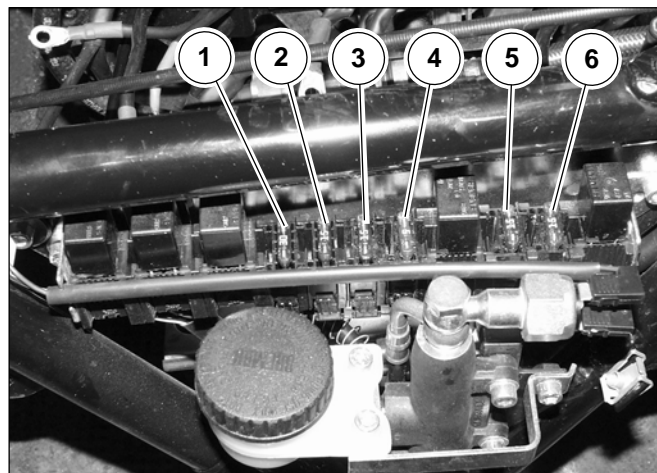
Als deze arm in zijn parkeerstand staat (helemaal uitgestoken) doet de microschakelaar "A" een afstandschaakelaar in werking treden die de stroomvoeding naar de startmotor onderbreekt; in dit geval kan de motor niet worden aangezet.

Demontage:

- Verwijder de wiegbedekking;
- maak de draad van de standaardmicroschakelaar los;
- Draai de microschakelaar "A" los en verwijder deze uit het bevestigingsbeugeltje "B".

Remontage:

- Steek de microschakelaar van de standaard in het beugeltje "B" en schroef deze stevig vast;
- De cablage terug aankoppelen.



6 FUSE TERMINAL BOARD

CALIFORNIA EV 2001 - STONE - SPECIAL SPORT

6 fuses are fitted on the terminal board.
Before replacing a fuse or the fuses, it is necessary to eliminate the failure which caused melting.

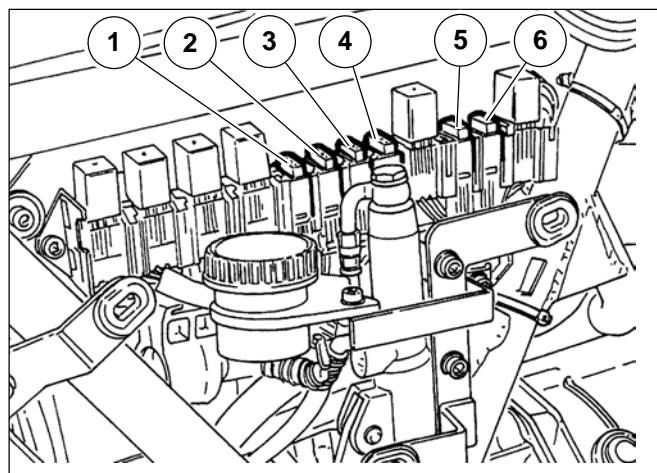
The 6 fuses are listed below:

FUSE "1": Battery charger	30 A
FUSE "2": Key-operated switch	15 A
FUSE "3": High beam, low beam, warning horn	15 A
FUSE "4": Direction indicator, parking light	5 A
FUSE "5": ECU	5 A
FUSE "6": Pump, coil, injectors	10 A

Replacement:

- Remove front seat as described in chapter 4 section E.
- Remove the RH side cover.
- Replace the damaged fuses.

TABELLA FUSIBILI					
F1 = 30A	F2 = 15A	F3 = 15A	F4 = 5A	F5 = 5A	F6 = 10A
RICARICA BATTERIA	COMMUTATORE A CHIAVE	L.ABB / ANABB AVV. ACUST.	INDIC. DIREZ. L. POSIZIONE	ECU	POMPA BOBINE INIETTORI
BATTERY RECHARGER	KEY SWITCH	L.HB / LB HORN	DIREC. INDIC. DIPPED L.	ECU	PUMP COIL INJECTORS



CALIFORNIA EV (1997-2000) - JACKAL - SPECIAL

6 fuses are fitted on the terminal board (15A).
Before replacing a fuse or the fuses, it is necessary to eliminate the failure which caused melting.

The 6 fuses are listed below:

FUSE "1": Electric cock
FUSE "2": Parking light, dashboard light, direction indicators
FUSE "3": Horn solenoid starter, starter motor
FUSE "4": High beam, low beam, passing
FUSE "5": ECU solenoid starter
FUSE "6": Fuel pump solenoid starter, coils, electro-injectors

Replacement:

- Remove front seat as described in chapter 4 section E.
- Remove the RH side cover.
- Replace the damaged fuses.

TABELLA FUSIBILI 15A (FUSES)					
1	2	3	4	5	6

6 SICHERUNGSKLEMMENBRETT

CALIFORNIA EV 2001 - STONE - SPECIAL SPORT

Auf dem Klemmenbrett sind 6 Sicherungen montiert. Vor dem Austausch der Sicherung oder der Sicherungen, muss der Defekt behoben werden, der zu ihrem Verschmoren geführt hat.

Im Folgenden sind die 6 Sicherungen aufgelistet:

SICHERUNG "1": Batterieaufladung	30 A
SICHERUNG "2": Zündungsschalter mit Schlüssel..	15 A
SICHERUNG "3": Fernlicht, Abblendlicht, Hupe.....	15 A
SICHERUNG "4": Blinker, Standlicht.....	5 A
SICHERUNG "5": ECU.....	5 A
SICHERUNG "6": Pumpe, Spule, Einspritzventile.....	10 A

Austausch:

- Den Vordersitz, wie in Kap. 4, Abschnitt E, beschrieben, entfernen.
- Den Seitendeckel rechts ausbauen.
- Die beschädigten Sicherungen austauschen.

CALIFORNIA EV (1997-2000) - JACKAL - SPECIAL

Auf dem Klemmenbrett sind 6 Sicherungen montiert (15A). Vor dem Austausch der Sicherung oder der Sicherungen, muss der Defekt behoben werden, der zu ihrem Verschmoren geführt hat.

Im Folgenden sind die 6 Sicherungen aufgelistet:

SICHERUNG "1": Elektrischer Hahn	
SICHERUNG "2": Standlicht, Licht Instrumententafel, Blinker	
SICHERUNG "3": Fernschalter für Hupen, Anlassmotor	
SICHERUNG "4": Fernlicht, Abblendlicht, Passing	
SICHERUNG "5": Fernschalter für elektronisches Steuergerät	
SICHERUNG "6": Fernschalter für Kraftstoffpumpe, Spulen, Elektroinspritzventile	

Austausch:

- Den Vordersitz, wie in Kap. 4, Abschnitt E, beschrieben, entfernen.
- Den Seitendeckel rechts ausbauen.
- Die beschädigten Sicherungen austauschen.

6 KLEMBORD ZEKERINGHOUDER

CALIFORNIA EV 2001 - STONE - SPECIAL SPORT

Op het klembord zijn 6 zekeringen gemonteerd. Voordat men de zekering of de zekeringen vervangt, moet men het defect elimineren dat de smelting ervan heeft veroorzaakt.

Hierna worden de 6 zekeringen opgenoemd:

ZEKERING "1": Acculader.....	30 A
ZEKERING "2": Sleutelcontact.....	15 A
ZEKERING "3": Groot en klein licht, ak. signaal.....	15 A
ZEKERING "4": Richtingaanwijzer, standlicht.....	5 A
ZEKERING "5": ECU.....	5 A
ZEKERING "6": Pomp, spoel, injectoren.....	10 A

Vervanging:

- Demonteer het voorste zadel zoals beschreven in hoofdstuk 4 deel E
- Verwijder de rechter bedekking op de zijkant;
- De beschadigde zekeringen vervangen.

CALIFORNIA EV(1997-2000) - JACKAL - SPECIAL

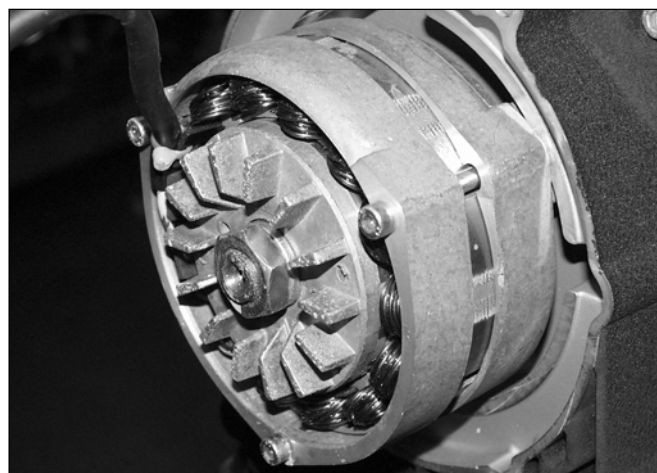
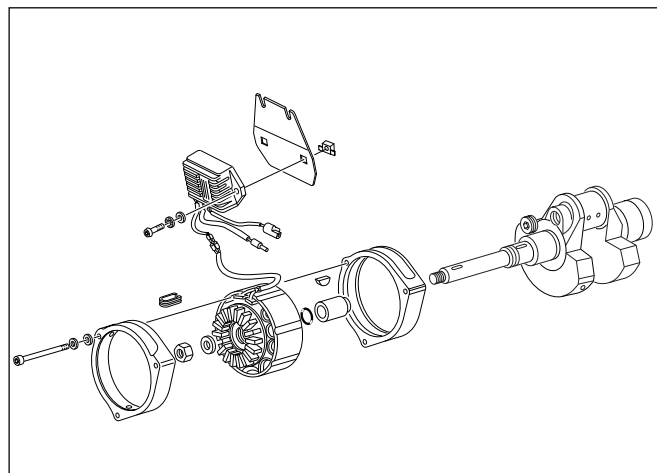
Op het klembord zijn 6 zekeringen gemonteerd (15A). Voordat men de zekering of de zekeringen vervangt, moet men het defect elimineren dat de smelting ervan heeft veroorzaakt.

Hierna worden de 6 zekeringen opgenoemd:

ZEKERING "1": Elektrisch kraantje	
ZEKERING "2": Standlicht, instrumentenpaneelverlichting, richtingaanwijzers	
ZEKERING "3": Afstandschakelaar ak. signalen, startmotor	
ZEKERING "4": Groot en klein licht, passing	
ZEKERING "5": Afstandschakelaar elektronische besturing	
ZEKERING "6": Afstandschakelaar brandstofpomp, spoelen, elektrische injectoren	

Vervanging:

- Demonteer het voorste zadel zoals beschreven in hoofdstuk 4 deel E
- Verwijder de rechter bedekking op de zijkant;
- De beschadigde zekeringen vervangen.



7 ALTERNATOR - REGULATOR



WARNING

If connections are inverted the regulator will be irreversibly damaged.

Check that the regulator earth connections are efficient. Possible checks to be carried out on the alternator or regulator if the battery fails to re-charge or the power supply is no longer regulated.

ALTERNATOR

With the engine switched off, disconnect the two yellow generator cables from the rest of the system and then carry out the following tests with a ohmmeter:

CHECK THE WINDING ISOLATION TOWARDS EARTH

Connect one connecting point of the ohmmeter to one of the two yellow cables and the other connecting point to earth (laminar pack).

The instrument should indicate a value above 10 MΩ.

CHECK THE WINDING CONTINUITY

Connect the two connecting points of the ohmmeter to the two yellow cables.

The instrument should indicate a value of 0.2÷0.3 Ω.

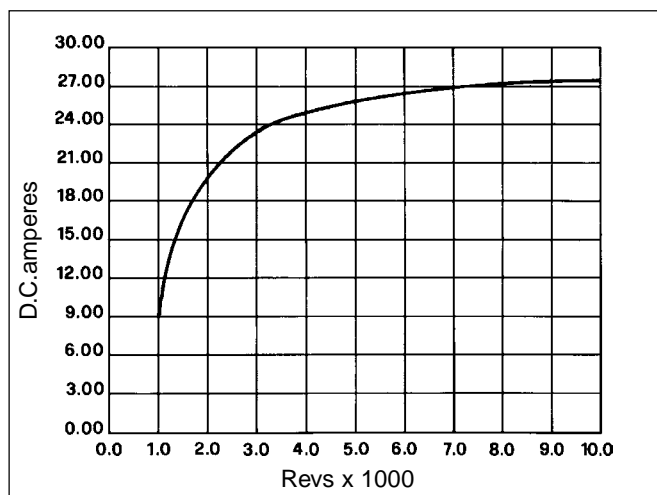
CHECK THE VOLTAGE OUTPUT

Connect an alternate 200 Volt capacity voltmeter to the two yellow cables.

Start the motor and check that the voltage output is included within the values indicated on the following tables:

r.p.m.	1000	3000	6000
A.C. volts	15	40	80

CURRENT INTENSITY DIAGRAM
GRAFIK DER STROMSTÄRKE
DIAGRAM STROOMINTENSITEIT



r.p.m.	D.C.Amps
1000	9,50
1200	13,00
1500	16,50
2000	20,00
3000	23,50
4000	25,00
6000	26,50
10000	27,50

7 ALTERNATOR - REGLER

**ACHTUNG**

Eine eventuelle Umkehrung der Anschlüsse beschädigt den Regler.

Sicherstellen, daß der Erdungsanschluß des Reglers einwandfrei funktioniert.

Mögliche Kontrolle des Wechselstromgenerators und des Reglers müssen ausgeführt werden, falls sich die Batterie nicht mehr auflädt oder die Spannung nicht mehr reguliert wird.

WECHSELSTROMGENERATOR

Bei stillstehendem Motor die zwei gelben Kabel des Wechselstromgenerators vom Rest der Anlage abziehen und mit einem Widerstandsmesser die folgenden Kontrolle durchführen:

KONTROLLE ISOLIERUNG DER WICKLUNG ZUR ERDUNG

Ein Ende des Widerstandsmessers mit einem der beiden gelben Kabel verbinden, das andere Ende mit der Erdung (Lamellenpaket).

Das Meßgerät muß einen Wert über 10MΩ anzeigen.

KONTROLLE DURCHGANG DER WICKLUNG

Widerstandsmesser an die beiden Enden der gelben Kabel anschließen.

Das Meßgerät muß einen Wert von 0.2÷0.3Ω anzeigen.

KONTROLLE AUSGANGSSPANNUNG

Einen Wechselstrommesser von 200 Volt an die Enden der zwei gelben Kabel anschließen.

Motor anlassen und überprüfen, ob die Ausgangsspannungen den Werten entsprechen, die in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt sind:

Umdr/min.	1000	3000	6000
VAC	15	40	80

7 DYNAMO - WORDEN

**OPGELET**

Als de aansluitingen eventueel verwisseld worden kan de spanningsregelaar hierdoor onherstelbaar beschadigd worden.

Verzeker u ervan dat de massa-aansluiting van de spanningsregelaar absoluut deugdelijk is.

Mogelijke controles die op de dynamo en de spanningsregelaar verricht moeten worden indien het laden van de accu stopt of indien de spanning niet meer geregeld wordt.

DYNAMO

Koppel terwijl de motor stilstaat de beide gele kabels van de dynamo van de rest van de installatie los en verricht met een ohmmeter de volgende controles:

CONTROLE VAN DE ISOLATIE VAN DE WIKKELINGEN NAAR DE MASSA

Sluit één uiteinde van de ohmmeter aan op één van de beide gele kabels en het andere uiteinde op de massa (gelamelleerde groep).

Het instrument moet een waarde boven de 10MΩ uitwijzen.

CONTROLE VAN DE CONTINUÏTEIT VAN DE WIKKELINGEN

Sluit de ohmmeter aan op de uiteinden van de beide gele kabels.

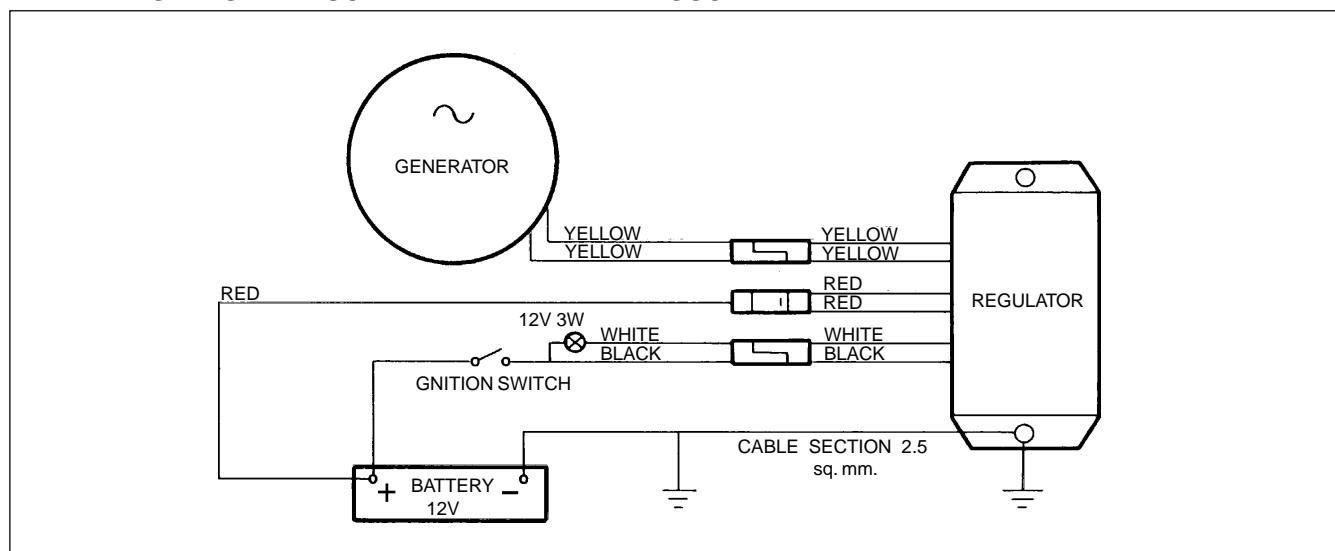
Het instrument moet een waarde van 0.2-0÷3 Ω uitwijzen.

CONTROLE VAN DE UITGANGSSPANNING

Sluit een wisselstroomdynamo met een vermogen van 200 Volt aan op de uiteinden van de beide gele kabels.

Start de motorfiets en controleer of de uitgangsspanning binnen de in onderstaande tabel aangegeven waarden blijft:

Toeren p. min.	1000	3000	6000
A.C. volt	15	40	80

WIRING DIAGRAM - SCHALTPLAN - BEDRADINGSHEMA



REGULATOR

The regulator has been calibrated in order to maintain the battery voltage at a value between 14÷14.6 Volts. The pilot light (illuminated when the engine is not running, but the key is in ON position) will switch off when the generator begins to charge, (approx. 700 r.p.m.)

REGULATOR CHECKS

Normal work-shop tools are generally insufficient for regulator checking, however, listed below are certain operations that can be carried out in order to detect regulators that are defective.

THE REGULATOR IS CERTAINLY DEFECTIVE IF:

After having isolated it from the rest of the system short circuits can be detected between the earth (aluminum casing) and any of the output cables.

WECHSELSTROMGENERATOR

Der Regler ist geeicht, um den Spannungswert der Batterie konstant bei 14÷14.6 Volt zu halten.

Die Kontrolllampe (leuchtet bei abgestelltem Motor, Zündschlüssel im Schloß) erlischt, sobald der Generator zu laden beginnt, (circa 700 Umdr.)

KONTROLLE DES REGLERS

Für die Überprüfung des Reglers reichen die normalen Werkstattgeräte nicht aus; im Anschluß folgen jedoch einige Hinweise über Maße, anhand derer ein mit Sicherheit defekter Regler festgestellt werden kann.

DER REGLER IST MIT SICHERHEIT DEFEKT, WENN:

Nachdem der Regler vom Rest der Anlage abgetrennt wurde, gibt es einen Kurzschluß zwischen Erdung (Aluminiumgehäuse) und einem Ausgangskabel.

SPANNINGSREGELAAR

De spanningsregelaar is ingeregeld om de accuspanning op een waarde tussen de 14-14.6 Volt te houden. Het controlelampje (brandt als de motor uitgeschakeld is, en als de sleutel in het contactslot zit) dooft als de dynamo begint te laden (circa 700 toeren).

CONTROLES OP DE SPANNINGSREGELAAR

Om de spanningsregelaar te controleren is normaal werkplaatsgereedschap niet voldoende, hieronder geven wij toch enkele aanwijzingen ten aanzien van de maatregelen die dienen om te kunnen herkennen dat de spanningsregelaar zeker defect is.

DE SPANNINGSREGELAAR IS ZEKER DEFEKT ALS:

er nadat de spanningsregelaar van de rest van de installatie is geïsoleerd kortsluiting tussen de massa (aluminium behuizing) en één van de uitgangskabels is.